

Le Régional

Transcontinental
MÉDIAS

SECTEUR HULL

35^e année, no 33 - Mercredi 14 août 2002 • www.info07.com (819) 778-1063 • 28 pages

135 com

SERGAU SPÉCIAL GRANDE OUVERTURE
St Étui, chargeur d'auto et écouteur main libre
GRATUIT
Sur présentation de cette annonce
595-5151
Celle promotion se termine le 30 août 2002

CELLULAIRE
Certains conditions s'appliquent

144 Ch. Freeman Hull
144 Ch. Freeman Hull
144 Ch. Freeman Hull

TELUS

L'ALLEMAGNE REPART AVEC LES GRANDS HONNEURS



Photo: Michel Allen

Page 3

Les sports

PHILIPPE LACASSE AU CAMP DES ISLANDERS DE NEW YORK



Page 25

Vie communautaire

LE POINT SUR LE DOSSIER DU DIRECTEUR DES COMMUNICATIONS



Page 6

Actualités

UN DÉFICIT POUR LE RÉGIME DE RETRAITE DES EMPLOYÉS DE L'EX-GATINEAU

Page 3



POUR VOTRE ANNONCE CLASSÉE
SCOOP VOUS L'DIT:
«L'INTERNET, C'EST GRATUIT!»
776-2121

OLIVEX
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Pourquoi vous tracasser... on vous trouve un acheteur

www.olivex.com

49, de la Brise, Hull

3%

Joli 2 étages de 3 c.c., 5-bains avec bain romain et douche séparée-sol aménagé sur céramique (espace pour ch. supplémentaire), planter de 9' au rez-de-chaussée. Terrain closé et paysager avec une piscine hors terre de 15' un deck et une remise. Pas de voisin arrière. - 162900 \$ (019327)

8, des Peupliers, Hull

3%

Joli 2 étages situé dans un secteur recherché près de tout, 3 chambres à coucher ainsi que 2 salles familiales, sous-sol aménagé avec une salle de jeux. Terrain closé et paysager avec un garage simple attaché. Construction Lemay. - 183000 \$ (019258)

168, Sherbrooke, Hull

3%

Maison de 2 étages, très bien située comprenant 3 c.c., 1.5 s-bains, plancher flottant au rez-de-chaussée, tapis dans les ch., foyer au gaz au salon. Poss. de transf. air ouvert, armoires de cuisine neuves. Les frères ont été changés, le toit a 8 ans env. Elle vous attend - 142900 \$ (020281)

20, rue Merlin, Hull

3%

Joli propriété dans le recherché secteur Lac des Îles. 3 ch. sur plancher laminié et tapis. 2 étages, bois franc au salon, tapis et bois franc au s-sol avec une 2^e s-bain avec douche, bal. centrale, entièrement aménagé, belle cour haies de cadres de 7', secteur mature, rue à faible circulation - 169900 \$ (020602)

On vous trouve un acheteur
3%
Commission à partir de

Stéphane Bisson
Agent Immobilier Agréé - Depuis 14 ans
776-6000



24 VERSEMENTS ÉGAUX

sans frais, sans intérêt! **

OU payez en
juin 2003

LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 200 KM

Bénéficiez de nos
FACILITÉS
de financement!

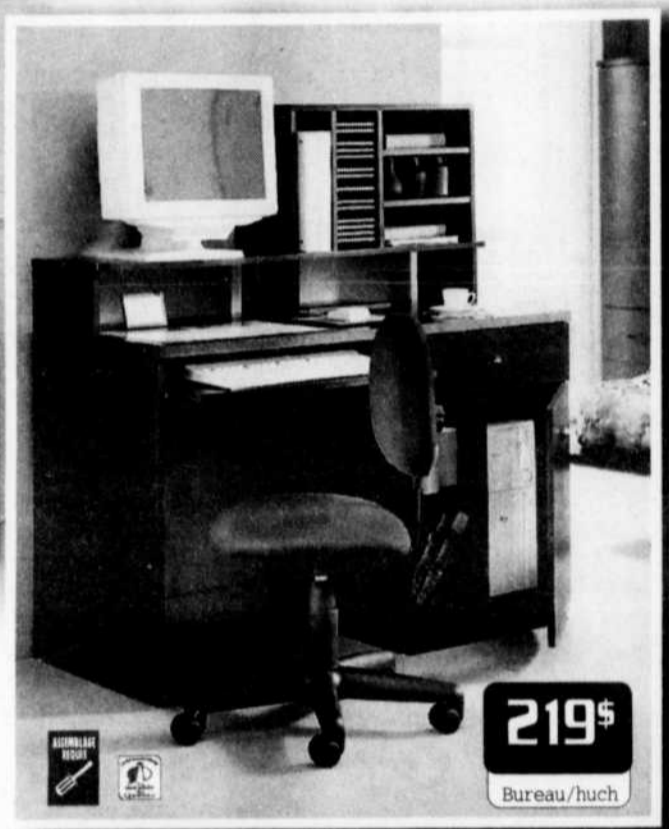
- LASALLE**
7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél. : (514) 364-6110
- KIRKLAND**
16 975, Rte Transcanadienne
(sortie 50, Transcanadienne)
Tél. : (514) 697-9835
- ST-HUBERT**
1257, boul. Des Promenades
(près des Promenades St-Bruno)
Tél. : (450) 676-1911
- BROSSARD**
8220, boul. Taschereau
(coin Pelletier)
Tél. : (450) 465-5544
- ST-LÉONARD**
6700, Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél. : (514) 254-9455
- REPENTIGNY**
145, De Lafayette
(près du boul. Brien)
Tél. : (450) 470-0815
- LAVAL**
500, boul. Le Corbeier
(coin boul. de la Concorde)
Tél. : (450) 682-2516
- STE-THÉRÈSE**
125, boul. Desjardins Est
(coin Carré Labelle)
Tél. : (450) 430-0555
- ROCK FOREST**
4275, boul. Bourque
(coin Grigore)
Tél. : (819) 562-4242
1 800 267-4240
- GATINEAU**
500, boul. De la Gaspé
(face aux Promenades de l'Outaouais)
Tél. : (819) 561-5007
1 877 755-2555



149\$
Bureau de

Exclusif à B&M
Bureau en coin pour ordinateur au fini érable.
• 44 po x 44 po x 30 po
• Tablette coulissante pour clavier
Livraison gratuite.

Huche de coin 119\$
Classeur 159\$
Unité de rangement 179\$



219\$
Bureau/huche

Bureau pour ordinateur.
• 48 po x 24 po x 50 po
• Tablette coulissante pour clavier
• Espace pour la tour
• Rangement pour disques compacts
• Choix de couleurs
Livraison gratuite.



Table de travail pouvant être placée à gauche ou à droite du bureau

269\$
Bureau/huche

Exclusif à B&M
Bureau en «L» réversible pour ordinateur au fini érable.
• 64 po x 60 po
• Tablette coulissante pour clavier
• Espace pour la tour et l'imprimante
• Rangement pour disques compacts
Livraison gratuite.

POUR LA RENTRÉE



Gratuit!*

Sac à dos à l'achat de meubles de bureau



*Modèles sélectionnés. Détails en magasin. Promotion en vigueur jusqu'au dimanche 18 août 2002.

LIVRAISON GRATUITE!
même le dimanche
200 km
Circulaire en magasin

HEURES D'OUVERTURE
Lun.-Mer.-Ven. 9h30 à 18h
Jeudi-Vendredi 9h30 à 21h
Samedi 9h à 17h
Dimanche 10h à 17h

BRAULT & MARTINEAU

meubles *La où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!*

Prix en vigueur jusqu'au mercredi 21 août 2002. Quantité limitée sur certains articles. *Achat minimum requis de 299\$. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en juin 2003. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. **Achat minimum requis de 299\$. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 24 versements égaux, sans frais, ni intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L.

PROCUREZ-VOUS LA CARTE DE CREDIT BRAULT & MARTINEAU





HULL EN SURPLUS, GATINEAU EN POSSIBLE DÉFICIT

Bilan des régimes de retraite des ex-villes

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Un nouveau déficit devrait apparaître, au cours des prochaines semaines, dans les livres de l'ex-ville de Gatineau. Au 31 décembre, le régime de retraite des employés de ce secteur serait en déficit de plusieurs millions de dollars.

La ville de Gatineau s'affaire actuellement à regarder les régimes de retraite des employés des ex-villes de Hull et de Gatineau pour connaître leur situation au 31 décembre, moment de la fin de l'existence de ces villes.

C'est que ces deux villes avaient des régimes de retraite pouvant faire des déficits ou des surplus, contrairement aux ex-villes d'Aylmer, Buckingham et Masson-Angers. Mais ces surplus ou déficits au 31 décembre demeurent à la charge des ex-villes.

Selon les premières estimations, le régime de retraite de l'ex-ville de Gatineau essuiera un déficit, alors que celui de Hull jouira un surplus. Ce sont toutefois des prévisions que la ville peut faire en regard des chiffres de 2000.

En 2000, la ville de Hull avait un surplus de 22 millions \$ dans son régime,

alors que la ville de Gatineau avait un surplus de 3 millions \$. Mais avec les fluctuations des taux d'intérêt et de la bourse en 2001, ces montants seront sans doute moins élevés.

C'est donc dire que les surplus de la ville de Gatineau devraient avoir fondu pour se transformer en déficit qui pourrait atteindre entre 10 et 12 millions \$. Le directeur des finances de la ville, Paul Préseault, a confirmé que la situation s'aligne vers un déficit. «Actuellement on est à refaire les évaluations au 31 décembre 2001, et c'est ce qu'on attend, a-t-il mentionné au Régional. Certains disent que ça peut tomber en déficit, ce qui est possible en raison des rendements de la caisse en 2001 qui ont été à peu près nuls et les taux d'intérêts ont baissé aussi. Donc, ça devrait avoir un effet négatif sur la caisse de retraite des employés, mais de là à dire que c'est de 10 à 12 millions, c'est peut-être un peu élevé. Je ne peux pas avancer de chiffre, mais c'est sûrement en bas de 10 millions.»

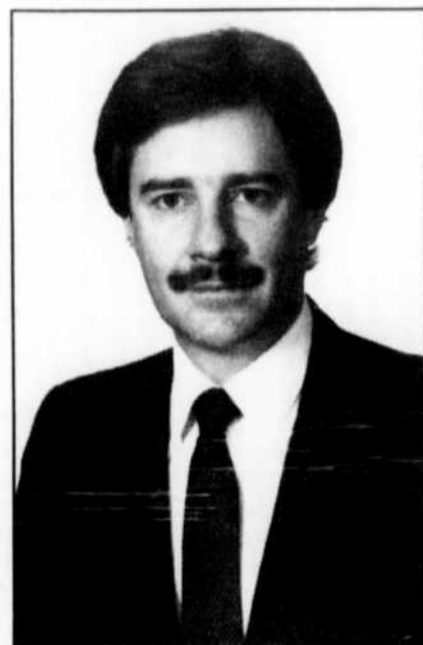
De son côté, la ville de Hull devrait aussi voir ses surplus fondre, mais Paul Préseault ne croit pas que le montant baissera au point de faire un déficit. Ces données sont les seules qui manquent pour dresser un tableau final des déficits et des surplus des ex-villes au moment de la fusion.

Taxe spéciale ou surplus

Le déficit de la caisse de retraite des employés du secteur Gatineau pourrait avoir des répercussions importantes pour ce secteur. Comme tous les surplus ou déficits d'opérations, ce déficit restera au secteur et devra donc être remboursé par les citoyens de l'ex-Gatineau.

Mais comment se fera ce remboursement ? Deux options s'offrent à la nouvelle ville. Elle peut décider d'y aller avec une taxe spéciale pour ce secteur pour rembourser ou encore de prendre les surplus d'opérations de la ville, qui se chiffrent à environ 10 millions \$.

«Si jamais il y a un déficit pour Gatineau, on recommandera au conseil de prendre à même le surplus, a confié Paul Préseault. On n'est pas pour taxer les citoyens de Gatineau s'il y a un déficit et garder ces surplus-là.



Paul Préseault

Ce n'est pas une bonne gestion.»

Toutefois, si le déficit atteint les 10 millions \$, ce sont tous les surplus de l'ex-ville de Gatineau, y compris les quatre millions mis de côté pour le Complexe sportif, qui pourraient y passer. Une situation qui pourrait encore une fois retarder ce projet.

Par contre, le déficit pourrait être remboursé sur plusieurs années, ce qui contribuerait à conserver une partie des surplus. La décision

dépendra aussi des élus du secteur Gatineau, eux qui ont le dernier mot sur l'utilisation des surplus de l'ex-ville.

Les données complètes sur les surplus et déficits des régimes de retraite des ex-villes de Hull et de Gatineau devraient être connues vers la fin du mois de septembre.

Capitainerie d'Aylmer : les travaux ont débuté

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Le club de voile Grande-Rivière (CVGR) peut maintenant dire «mission accomplie». Après près de 30 ans d'attente, les travaux de construction de la nouvelle capitainerie d'Aylmer ont officiellement débuté.

Ce projet était attendu depuis longtemps par les membres du CVGR. Le club existe depuis 1972 et c'est depuis le début qu'il essaie d'obtenir la construction de cette capitainerie. «Dans le secteur, on était la seule marina qui n'avait pas de capitainerie», a confié le Commodore, Jean-Claude Demers.

Une petite bâtisse, que le CVGR comparait plus à un cabanon, avait été aménagée il y a une vingtaine d'années pour tenter de combler les besoins du club, tout en continuant les discussions avec les différents intervenants.

Il y avait effectivement plusieurs intervenants dans le dossier puisque la ville d'Aylmer n'était pas la seule à avoir son mot à dire. «C'était compliqué, souligne le Commodore. Il y avait un débat entourant le terrain à savoir s'il appartenait à la ville ou à la province.» La ville de Gatineau a réglé le problème en début d'année en se portant acquéreur de la totalité du terrain où se trouve la Marina.

Un cachet additionnel

Les travaux de la Capitainerie devraient s'échelonner sur les deux ou trois prochains mois. C'est le CVGR qui payera pour la construction, entre 150 000 et 200 000 \$, grâce à un fond de réserve constitué par les membres. Le

bâtiment sera ensuite cédé à la ville.

Il servira toutefois principalement pour les activités de la Marina. On y retrouvera le centre administratif de la Marina, un centre d'information et le centre administratif de l'école de voile.

L'important pour la ville et le CVGR était aussi de présenter un projet qui se fondait bien dans le décor de la Marina. Avec l'Association du patrimoine d'Aylmer, le CVGR a pondu un projet où l'architecture extérieure se fondera avec le reste du site, où l'on retrouve, entre autres, l'auberge

Symmes.

«Ça va donner un cachet additionnel au site de la Marina», a mentionné le conseiller du quartier, André Levac. Ce dernier a ajouté que l'acquisition de la totalité du terrain par la ville permettra de faire des travaux à la Marina sans attendre des autorisations.

Il a d'ailleurs plusieurs plans en tête pour continuer à améliorer ce site, qui se veut un élément touristique important pour le secteur Est de la nouvelle ville. Le conseiller a souvent parlé d'un «board walk» qu'il aimerait ajouter au site.

Il est encore temps de postuler pour le poste de directeur des communications

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Au moment d'aller sous presse, le Régional apprenait que les personnes intéressées pouvaient encore postuler pour le nouveau poste de directeur des communications à la ville de Gatineau.

L'offre de service précédemment publiée ouvrait le poste aux candidatures jusqu'au 3 juillet. Toutefois, la ville a décidé d'élargir la période jusqu'à la fin de l'été. «C'est quelque chose qui est courant durant la période estivale, a confié le directeur général de la ville, Mark Laroche. On veut rejoindre un plus grand nombre de candidatures.»

Une trentaine de personnes ont déposé leur candidature pour le nouveau poste. Selon une personne de la ville, ce n'est pas beaucoup pour un poste de cette importance, qui pourrait demander jusqu'à 200 candidatures. C'est la raison pour laquelle la période de mise en candidatures a été prolongée, explique cette personne.

Le directeur Mark Laroche n'a pas précisé le nombre de candidatures qu'il espère recevoir, regardant plutôt la qualité de ces candidatures. «Ça dépend de la qualité des candidatures, a-t-il indiqué. Les ressources humaines vont gérer le dossier. Mais ça arrive souvent qu'on rallonge le concours.»



Le conseiller municipal André Levac et le Commodore, Jean-Claude Demers font la première pelletée de roches sur le site de la future capitainerie d'Aylmer. En arrière-plan, le «cabanon» qui servait de capitainerie jusqu'à maintenant. Photo: Yannick Boursier

L'AUTO-SHOW, TOUJOURS PLUS GROS

Plus de 460 voitures en exposition à Aylmer

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

La 11^e édition de l'Auto-Show n'a pas seulement été couronnée de succès. Elle a dépassé tous les standards établis lors des dix premières présentations de cette activité annuelle.

En 2002, ce sont plus de 460 voitures que les organisateurs ont eu la chance de présenter au public, soit près d'une centaine de plus que lors de la dixième édition. «On n'avait jamais atteint la barre des 400 véhicules, a souligné le responsable du comité organisateur, Jean-Pierre Sylvestre. C'est tout simplement incroyable!»

Ce dernier a ajouté que plusieurs autres véhicules ont dû être refusés puisque les barrières fermaient à 12h30 pour permettre le choix des gagnants des différentes catégories de voitures. Le choix est d'ailleurs compliqué en raison de la qualité des voitures exposées. «La valeur des

voitures qui sont présentes est rendue incroyable», s'étonne le responsable.

Et ce ne sont pas que les voitures qui étaient au rendez-vous, puisque les spectateurs ont aussi participé en grand nombre. Jean-Pierre Sylvestre estime entre 8000 et 9000 le nombre de visiteurs lors de la journée de dimanche. «Selon moi, c'est la plus grosse exposition à l'ouest du Québec», soutient M. Sylvestre.

Le public avait encore une fois à voter pour sa voiture préférée, qui se voyait remettre le prix Jacques-Gervais. Cette année, le public a voté pour une Chevrolet 58, décapotable de couleur rouge appartenant à Frank Sheskey d'Ottawa.

De gros projets

Pour la première fois depuis la fin de la Fête de l'été, l'Auto-Show avait organisé des activités sur deux jours. Le samedi était consacré à la soirée «cruise night», où une trentaine de voitures se sont rassemblées pour



L'Auto-Show Aylmer a battu tous les records avec la participation de plus de 460 véhicules pour la 11^e édition, au grand plaisir des visiteurs et des organisateurs. Photo: Serge Paquin.

écouter de la musique.

Maintenant que la 11^e édition est terminée, le comité organisateur tra-

vaille déjà sur la 12^e édition qui devrait prendre encore plus d'ampleur. Les organisateurs tenteront d'obtenir plus de subventions de la ville pour pouvoir développer l'événement. Compte tenu des résultats de cette année, Jean-Pierre Sylvestre se dit confiant.

«On va demander un peu plus pour pouvoir faire des spectacles plus imposants, a-t-il confié. On veut aussi revenir un peu à la journée familiale du samedi comme il y avait lors de la fête de l'été. Mais ça prend plus d'argent.»

GAUVREAU TOP SOIL

LIVRAISON GRATUITE avec 8 verges et plus

Venez vous procurer sur place
l'un de nos produits en vrac tels:

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Roche de rivière
- Terre noire
- Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil)
- Top soil tamisé
- Compost
- Paillis local
- Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost)
- Pierres concassées
- Concassés de couleur

(Cueillette possible avec camionnettes, remorques et bacs)

MAINTENANT DEUX ENDROITS POUR MIEUX VOUS SERVIR

930, ch. Vanier, Aylmer

St-Joseph Nord, Hull

Aylmer 682-1735

Hull 777-0682

À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale

Près du pont Alonzo

140802-H21143

BOTANIX CLOUTIER LTÉE

OUVERT À L'ANNÉE



TOP SOIL



Bienvenue aux remorques et aux camionnettes. Meilleurs terreaux Botanix compostés dans un environnement nouveau. Tout pour le jardinage d'intérieur: Jardins hydroponiques et aéroponiques • engrais • éclairage • contrôleurs • substrats et plus encore

Top soil	11,27	la verge +tx.	Dust	11,71	la verge +tx.
Terre noire	13,87	la verge +tx.	Sable à mortier	16,47	la verge +tx.
Terre à jardin	13,00	la verge +tx.	Sable à piscine	10,40	la verge +tx.
3/4 net	15,61	la verge +tx.	Compost	16,92	la verge +tx.
0-3/4	13,71	la verge +tx.			

BOIS DE CHAUFFAGE DISPONIBLE

Prix en vigueur sur présentation de ce coupon

SERVICE D'ANALYSE DE SOL - LIVRAISON UNE VERGE ET PLUS

Pré-paiement avec Visa, Mastercard, American Express, Rona, sur place: Interact

CHEMIN DU PONT ALONZO, HULL OUEST 778-3576

GRATUIT

Nouveau Guide BOTANIX 2002
sur présentation de ce coupon

140802-G16863

LE CENTRE D'ENTRAIDE AUX AÎNÉS

Le Centre d'entraide aux aînés est un organisme communautaire à but non lucratif ayant pour mission d'aider et de soutenir les personnes âgées en légère perte d'autonomie, vivant à domicile, ainsi que leurs proches, dans le but d'améliorer leur qualité de vie. Le Centre est la recherche d'un(e):

CHAUFFEUR-COORDONNATEUR

FONCTIONS :

Sous l'autorité de la directrice générale, au delà des tâches inhérentes à la fonction de chauffeur, assurer la planification et la coordination du programme d'accompagnement-transport.

EXIGENCES D'EMPLOI :

Détenir un diplôme d'étude secondaire. Avoir de l'expérience avec les personnes âgées et connaître leur réalité sociale. Être familier avec le réseau communautaire qui leur vient en aide. Détenir un permis de conduire en règle du Québec. Bonne connaissance du réseau routier de la région urbaine de Gatineau-Ottawa serait un atout. Avoir une formation de premiers soins ou être prêt à en suivre une. Références exigées.

CONDITIONS :

Date d'entrée en fonction : septembre 2002

Horaires de travail : 16.5 heures/semaine

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae avant le 30 août 2002 au :

COMITÉ DE SÉLECTION
Centre d'entraide aux aînés
331, boul. Cité-des-Jeunes
Hull (Québec) J8Y 6T3

140802-H17276

Vous cherchez un service professionnel pour tenir vos livres à jour?

Comptabilité hebdomadaire ou mensuelle
Déclarations TPS-TVQ, DAS, CCQ
Support informatique sur

Simple Comptable,
Fortune 1000, Acomba

Hélène Goupil, c.a.
Tél. : (819) 328-8687

140802-H19293



Villa Toyota Inc
est heureux d'accueillir M. Guy Gauthier parmi son équipe de vente. M. Gauthier compte 25 ans d'expérience dans le domaine automobile et ce, avec les produits Toyota.

Représentant par excellence du mois de juillet Bienvenue Guy.

965, boul. St-Joseph, Hull 776-0077

140802-H17256



FANG SHEN DO KUNG-FU

www.fangshendo.com

FANG SHEN DO KUNG-FU

39⁹⁵\$/mois

Gilet Gratuit

4, rue Belmont, Aylmer

819-682-6824

Lundi à 18h30 • Mercredi à 18h30 • Samedi à 11h

140802-H17974

Le Régional

160, boul. de l'Hôpital, Gatineau (Québec) J8T 8J1

(819) 776-1063 Fax: (819) 776-1668



www.info07.com

Transcontinental MÉDIAS

DIRECTEUR RÉGIONAL : Jacques Blais
ADJOINTE-ADMINISTRATION : Claire Préseault
AGENT CRÉDIT ET COMMISSAIRE : Julie Parent
RÉCEPTIONNISTE : Gaëtane Charette

GATINEAU-HULL
DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godcher
VENTES GATINEAU : Maurice Cousineau, Murielle Chartrand, Roland Rioux, Rachel Michon

VENTES HULL-AYLMER : Gilles Leblanc, Real Robert, Lucie Renaud, Roxanne Chapman, Pierre St-Aubin

SECRETARE AUX VENTES : Rachelle Albert
PRÉPOSÉE AUX VENTES : Héliane Rochon
TÉLÉ-MARKETING : Laval Leblanc
DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Sylvain Dupras

ADJOINTE AU DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Marie-Ève Bouchard
JOURNALISTES : Anick Charette, Yannick Boursier, Pascal Laplante
PHOTOGRAPHE PIGISTE : Serge Paquin

BUCKINGHAM
DIRECTEUR ÉDITEUR : Michel Blais
ADMINISTRATION : Nicole Dupont
VENTES : Éric Lafleur, Francine Rioux, Marlene Gosztanyi

JOURNALISTE : Stéphanie Verner
INTERNET OUTAOUAIS
WEBMESTRE ET VENTE : Dino Roberge
IMPRESSION : Impimerie Qualmax inc.

ATELIER
DIRECTEUR : Jean-Pierre Pilon
DIRECTEUR-ADJOINT : Marc Cadieux
INFOGRAPHISTES : Carol Martin, Marc-André Martin, Patrick Larabie, Suzanne Martin, Élisabeth Machado, Eric Gauthier

DISTRIBUTION : Distribution Transcontinental inc., Publi-Sac Outaouais

Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envoi c/ publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 0074993. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et ou de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le Bonjour Dimanche sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

TIRAGE : 39 766
EXEMPLAIRES

LE BOMBARDEMENT ALLEMAND SÉDUIT LE JURY

L'Allemagne et l'Italie seront de retour l'an prochain

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

L'Allemagne succède à l'Afrique du Sud, gagnant des deux dernières années, comme vainqueur de la septième édition des grands feux du Casino du Lac-Leamy, dont la finale était présentée samedi dernier.

C'est sous les applaudissements de la foule que le producteur du spectacle allemand, Helmut Reuter, est venu prendre possession de son prix, le trophée Zeus. L'Allemagne s'est avérée le pays favori de la foule après la présentation de son spectacle, mercredi soir, avec un bombardement ahurissant de feux d'artifices dans le ciel.

Même si ce n'est pas la première fois que l'Allemagne est représentée aux grands feux, c'était la première fois que la firme d'Helmut Reuter participait à une compétition au Canada. Il était très heureux du résultat de cette première visite.

«Je suis heureux d'avoir été invité et je suis heureux d'avoir gagné», a-t-il lancé à la foule. Il a tenu à remercier sa femme pour le choix musical du spectacle. C'était d'ailleurs l'élément le plus important pour lui, encore plus que le nombre de bombes lancées. «La synchronisation devait être parfaite, a-t-il souligné en entrevue au Régional. Tu peux

avoir beaucoup de bombes, mais si elles ne vont pas avec la musique, ça ne sert à rien.»

Le président du jury, le chef d'antenne du Ce Soir à Radio-Canada, Michel Picard, a souligné la difficulté du travail du jury, cette année. «Ça s'améliore de plus en plus d'année en année, a-t-il mentionné. Les pays travaillent sur plusieurs niveaux en même temps et il y a des bombes qui changent de couleur en tombant. On n'avait pas ça au début. Je présume que ça va être de plus en plus difficile de juger d'année en année.»

Pour une troisième année consécutive, la décision du jury a été très serrée. L'Italie a présenté un spectacle avec beaucoup d'émotions, mais les

Allemands ont séduit par leur force. «Il n'y a pas eu un temps mort, a confié Michel Picard. Il y avait de la hauteur, de l'ampleur. On avait l'impression d'assister au débarquement de la Deuxième Guerre mondiale!»

Un élément qu'a remarqué le président du jury est la réaction des spectateurs à la fin de chacune des présentations. Le public qui assiste aux grands feux est de plus en plus connaisseur après sept ans et fait des commentaires pertinents sur les feux.

L'Allemagne et l'Italie de retour

Le producteur délégué des grands

feux, Claude Hamelin, a annoncé que l'Allemagne et l'Italie seront de retour l'an prochain et que ce seront les deux mêmes firmes qui les représenteront. «Leur spectacle était tellement beau que je les ai réengagés sur le champ», a-t-il assuré.

Ce dernier s'est aussi dit très heureux de la participation de la population, alors que près de 100 000 personnes ont assisté aux cinq représentations, une année record. Ce fut aussi une année record pour la participation des gens de l'extérieur de la région, a indiqué Claude Hamelin.



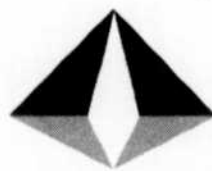
La firme allemande Ollig, qui en était à sa première compétition au Canada, a remporté les grands honneurs de la 7^e édition des Grands Feux. Olivier Kusterer et Helmut Reuter, de la firme allemande, sont entourés du président du jury, Michel Picard et du président et chef de la direction de Loto-Québec, Gaétan Frigon. Photo: Michel Allen

Acheter directement
du producteur

TOP SOIL

Terre végétale, terre noire
et Compost

1^{re} qualité



DJL 665-9229

Également disponible :

- Sable à compaction
- Criblure de pierre (dust)
- Pierre concassée
- Terre à jardin
- Asphalte recyclé
- Béton recyclé
- Location de camion
- Machinerie lourde
- Livraison de 1 @ 40 verges

Félicitations Nathalie !



L'équipe de *Fleuriste Glenwood Inc.*
se joint aux propriétaires, Denis et Carmen Lavergne,
pour féliciter Nathalie Lavergne pour sa nomination
à titre de :

Gestionnaire de la Programmation

- Gatineau -

pour le Festival des Tulipes 2003

Malgré ses nouvelles fonctions,
Nathalie sera toujours disponible, sur rendez-vous,
pour vous conseiller et préparer vos fleurs de mariage!

Nous sommes fiers de toi!

Fleuriste Glenwood Inc.

210, ch. Aylmer, Aylmer • (888) 684-6023

Une entreprise familiale depuis 1979!

LA RECHERCHE D'UN DIRECTEUR DES COMMUNICATIONS SE POURSUIT

Malgré la plainte de Jean Boileau

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Malgré la plainte formulée par le chef des communications de Gatineau, Jean Boileau, la ville a l'intention de poursuivre ses démarches pour se doter d'un nouveau directeur des communications.

C'est ce que le directeur général de la ville, Mark Laroche, a affirmé cette semaine en entrevue. «Les ressources humaines ont comme mandat de procéder», a-t-il expliqué. La ville ne veut pas suspendre la dotation du poste en attendant qu'une décision soit prise dans le dossier.

On sait que Jean Boileau a porté plainte devant le Commissaire au tra-

vail, alléguant que la création d'un poste de directeur des communications équivalait à une destitution puisque plusieurs charges du chef des communications seraient effectuées par le directeur des communications.

La plainte devrait être entendue par le Commissaire vers le mois d'octobre seulement. Le directeur général a indiqué que la nomination d'un directeur des communications devrait se faire sensiblement dans les mêmes délais, ce qui explique aussi pourquoi la ville va de l'avant.



Mark Laroche

Mireille Boudreault qui occupait des postes semblables à la ville de Hull. «Ces deux personnes sont toujours prévues pour un retour», a expliqué Mark Laroche.

Les personnes qui sont présentement en place travaillent à améliorer le climat de travail. «Il y a plus de communication, on clarifie les objectifs et on tente de combler les postes le plus rapidement possible», a confié le directeur général.

Le problème du manque d'employés consistait d'ailleurs une importante part des difficultés dans ce module, puisque plusieurs postes n'étaient pas comblés, surchargeant de travail ceux qui étaient en place. De plus, ce module a demandé beaucoup d'harmonisation, notamment sur le plan de la bibliothèque, ce qui explique la problématique plus aiguë pour ces employés.

Mark Laroche a indiqué que la direction générale continuait à suivre le dossier au jour le jour puisqu'il s'agissait tout de même d'un dossier complexe. «Ça va se régler avec le temps et avec la qualité des interventions des gestionnaires», a-t-il ajouté.

Module culture et loisir

Par ailleurs, Mark Laroche a indiqué que les choses se replaçaient tranquillement dans le Module culture et loisir. On sait que ce module de la nouvelle ville avait connu beaucoup de difficultés chez les employés, ce qui avait amené la direction générale à commander une étude.

Deux directrices, Hélène Grand-Maitre et Lucie Ménard sont présentement en congé de maladie et sont remplacées par Louis-Paul Guindon et



Ma chronique ANTIROUILLE

pour que votre véhicule reste jeune plus longtemps!

par Bruno St-Onge, président

Deux fois ISO pour vous offrir plus !

Notre entreprise est enregistrée ISO, non pas une, mais deux fois. Nous avons de reçu l'enregistrement aux normes internationales ISO 9001 et ISO 14 001, qui concernent respectivement la qualité (9001) et l'environnement (14 001). Et voici ce que cela signifie pour notre clientèle et votre environnement?

Meilleur service dans toutes nos succursales!

En vertu de la norme ISO 9001, des procédures précises nous permettent de vous assurer, dans nos 10 succursales, une qualité plus élevée et constante du traitement de votre véhicule.

Quant à la norme ISO 14 001, elle nous engage à identifier et à réduire nos effets sur l'environnement. Au bout du compte, nous visons à respecter, voire à dépasser, les normes gouvernementales les plus sévères, et ce, par une meilleure gestion des déchets, l'amélioration du traitement des eaux usées et l'entretien préventif de nos équipements.

Comme l'a indiqué M. Michel Lajoie, conseiller en enregistrement de systèmes au Bureau de normalisation du Québec, il est exceptionnel qu'une entreprise reçoive deux enregistrements ISO. « Et le cas d'Antirouille Métropolitain est d'autant plus particulier, explique M. Lajoie, que ce sont toutes ses succursales qui sont enregistrées. De plus, l'entreprise est pionnière parmi les PME en se conformant à la norme environnementale, car, présentement, ce sont presque toujours de très grandes entreprises qui sont enregistrées ISO 14 001. »

Félicitations à tous nos employés, qui n'ont pas ménagé leurs efforts pour mener à terme ce projet d'enregistrement, dans l'unique but de vous offrir meilleur qualité, meilleur service, et meilleur environnement!

PLUS DE 25 ANS D'EXPERTISES

ANTIROUILLE METROPOLITAIN?

www.antirouille.com 1 866 antirouille (268-4768)

GARAGE RECOMMANDE

Spécial!

Valide jusqu'au 17 août

6550 \$

TRAITEMENT COMPLET POUR SEULEMENT + taxes

Valide au 530, boul. Gréber, Gatineau 819 246-7878



Bonjour,

Tel que je m'étais engagé à le faire en période électorale, le conseil municipal de la Ville de Gatineau tiendra certaines séances du conseil dans les centres de services, en alternance avec les séances tenues à l'hôtel de ville. C'est là une excellente occasion pour vous de faire connaître vos préoccupations et attentes aux membres du conseil.

Ainsi, il me fait plaisir de vous convier à la troisième séance du conseil municipal à se tenir à l'extérieur de l'hôtel de ville :

Le conseil municipal fait escale au centre de services de Masson-Angers

le mardi 20 août 2002 à compter de 19 h 30 au centre de services de Masson-Angers, 57, chemin de Montréal Est, secteur de Masson-Angers.

Parmi les activités prévues lors de cette visite des membres du conseil dans votre secteur, nous procéderons à la plantation d'un arbre à l'intersection du chemin de Montréal Est et de la rue Notre-Dame. Ce geste symbolique de la Ville de Gatineau témoigne de sa volonté à prendre racine partout sur son nouveau territoire. Vous êtes par conséquent conviés à cette activité qui se tiendra à cette intersection à 14 h 45, en présence des employés municipaux.

C'est un rendez-vous!

Le maire de la Ville de Gatineau,

Ville de Gatineau

Yves Ducharme
Yves Ducharme

UNE ÉCOUTE ATTENTIVE POUR BRAVER LA TEMPÊTE

Entraide Cancer a déjà cinq ans

Anick Charette

charettea@transcontinental.ca

Une abondance d'optimisme et une bonne dose de courage, rehaussée d'une pincée d'humour: voilà la recette gagnante que Claire Plouffe a trouvée pour vaincre haut la main son cancer du sein, il y a 13 ans. Forte de sa victoire, elle a ressenti le besoin de partager son vécu et d'offrir une oreille attentive aux personnes cancéreuses en fondant Entraide Cancer.

C'est après avoir donné de son temps par l'entremise de la Société canadienne du cancer (SCC) qu'elle a décidé de mettre sur pied son propre organisme sans but lucratif, non pas pour concurrencer la SCC, mais bien pour offrir des services complémentaires surtout orientés autour de l'écoute. Entraide Cancer fête déjà son cinquième anniversaire cette année.

«Nous ne sommes d'aucune façon reliés à la SCC, mais nous ne voulons pas non plus leur mettre des bâtons dans les roues,



Claire Plouffe, présidente d'Entraide Cancer, fait la prévention du cancer du sein. Photo: Anick Charette

tient à préciser la fondatrice d'Entraide Cancer, Claire Plouffe. Notre mission est de supporter les personnes atteintes du cancer à travers cette dure épreuve, en les écoutant et en les dirigeant vers les organismes pouvant répondre à leurs besoins spécifiques.»

Les bénévoles d'Entraide Cancer ne détenant pas nécessairement de formation spécialisée, l'organisme doit donc s'en tenir au soutien moral et ne peut en aucun temps donner des renseignements ou des conseils médicaux. Elle assure aussi que les rencontres ou les conversations téléphoniques avec un

bénévole d'Entraide Cancer se font toujours sous le sceau de la confidentialité. Pour Claire Plouffe, Entraide Cancer permet aux cancéreux de rire, de pleurer, de se défouler, bref, d'extérioriser toutes les émotions qui peuvent, à un moment ou à un autre, nous habiter lorsqu'on est atteint d'un cancer. «Quand on a un cancer, il arrive souvent qu'on ait des nouvelles douleurs qui suscitent des peurs, mais on n'ose pas toujours en parler à nos proches par crainte de les effrayer encore

plus, raconte Mme Plouffe. Il est pourtant très important d'en parler et les bénévoles d'Entraide Cancer sont là pour ça, d'autant plus que plusieurs d'entre eux l'ont déjà vécu.» Elle ajoute que les proches des cancéreux traversent eux aussi des moments difficiles et qu'il ne faut pas les oublier.

Concrètement, Entraide Cancer offre un service d'écoute soit en personne, soit par téléphone, autant pour

les personnes atteintes que pour leurs proches. Des rencontres de groupe sont également disponibles sur rendez-vous. Claire Plouffe dispose aussi de l'équipement nécessaire pour faire la prévention du cancer du sein, et elle souhaite éventuellement faire la tournée des écoles de la région pour sensibiliser les jeunes filles à l'importance de l'auto-examen des seins. Info: 920-0808.

Raymond Chabot inc.
Syndic de faillite

PROBLÈMES FINANCIERS
Nous pouvons vous aider

- FAILLITE PERSONNELLE ET COMMERCIALE
- PROPOSITION AUX CRÉANCIERS

CONSULTATION INITIALE SANS FRAIS

15, rue Gamelin, Hull 160, de l'Hôpital, Gatineau
770-1234

Rendez-vous le soir sur demande
www.faillite.rcgt.com

PROBLÈMES DE DETTES

ÉVITEZ LA FAILLITE
REPRENEZ GOÛT À LA VIE

SOLUTION - 1 PAIEMENT MENSUEL
SANS INTÉRÊT

CONSULTATION À DOMICILE
GRATUITE

P.A. CONSOLIDATION
328-2821

www.geocities.com/p_a_consolidation

Coiffure à domicile

Denis Gendreau
Plus de 18 ans d'expérience

Votre spécialiste de la coiffure
Prix compétitifs

328-8504
786-2579

Spécial
Reflets soleil (mèches) **45\$**

Fleuriste Glenwood Inc.
210, ch. Aylmer, Aylmer (Centre Glenwood)
684-6023

Vente pré-inventaire

30% - 70%

sur items identifiés

JEUDI 15, VENDREDI 16, SAMEDI 17 AOÛT

Crabtree & Evelyn	Serviettes de table
Gourmet Village	Décorations de Noël
Chandelles	Articles cadeaux

et beaucoup plus...

Venez profiter des aubaines !

AMENEZ-NOUS À LA RONDE.

229\$* Forfait des plus divertissants, à un prix épatant. Une nuit d'hébergement pour deux adultes et deux enfants (une chambre). Petit-déjeuner de style buffet. Stationnement. Billets pour La Ronde (deux entrées-manèges de 12 ans et plus et deux entrées-manèges 3-11 ans). Huit billets de métro.

MONTREAL - LONGUEUIL
Radisson Hôtel Longueuil - Montréal
999, rue de Sérigny, Longueuil (Québec) J4K 2T1 • (450) 670-3030

www.radisson.com/longueuilca
1-800-333-3333

*Taxes en sus. Valide jusqu'au 27 octobre 2002. Sept jours par semaine. Seulement les week-ends après le 2 septembre. Sujet à disponibilité.

L'ATELIER EN COULEUR CHANGE DE NOM

C.A.D.O. veut se faire connaître de la population

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Le service d'artisanat pour personnes présentant des déficiences intellectuelles, l'Atelier en couleur, change de nom pour devenir le Centre d'artisanat pour la déficience intellectuelle de l'Outaouais (C.A.D.O.).

Ce changement de nom est fait pour mieux définir le rôle de cet organisme présent en Outaouais depuis 1977. «Avant, on avait un nom confus, souligne le directeur Denis Lévis. On recevait beaucoup d'appels pour de la peinture.»

La population de l'Outaouais ne semble pas connaître le travail effectué par l'Atelier en couleur, estime M. Lévis, qui espère que le changement de nom permettra de mieux faire connaître leur mission.

Le C.A.D.O. est en quelque sorte une mini-entreprise qui reçoit 37 personnes présentant une déficience intellectuelle. Ces personnes confectionnent certains articles d'artisanat qu'ils peuvent ensuite vendre dans des kiosques.

Il s'agit là du plus gros aspect de l'organisme, mais le C.A.D.O. se donne maintenant une nouvelle mission. «C'est un milieu de travail, mais on veut aussi en faire un milieu d'apprentissage, explique

le directeur. Nous avons une clientèle plus lourde. Souvent, ils ne sont même pas capables de faire des choses simples comme lacer leurs souliers. Ce sont des choses comme ça qu'on veut leur apprendre pour tenter de les rendre plus autonomes.»

L'organisme offrira aussi des cours de lecture auditive et de croissance personnelle, tout ça dans le but de les aider à mieux s'intégrer à la société. Ce sont aussi les participants qui font l'entretien extérieur, dont la tonte du gazon, au local. «On travaille beaucoup la motricité», mentionne le directeur.

L'organisme a aussi diversifié son produit. Depuis quelque temps, les participants font le tour des cimetières de l'Outaouais et ramassent les pots dans lesquels les gens apportent des fleurs à des personnes disparues. Après avoir nettoyé ces pots, ils les vendent à des fleuristes de la région. «C'est notre clientèle qui s'occupe de ce projet de A à Z», a indiqué Denis Lévis.

Liste d'attente

En plus d'aider les participants à se

tenir occupés et à se sentir utiles en fabriquant quelques objets d'artisanat, C.A.D.O. vient en aide à leur famille en leur donnant un répit pendant la journée pour leur permettre de vaquer à leurs occupations.

Toutefois, C.A.D.O. se retrouve avec un gros problème de places. Il y a présentement 37 personnes qui travaillent sur des pièces d'artisanat, soit le maximum que l'organisme peut avoir. Ce sont des personnes qui sont envoyées par le Pavillon du parc ou le CLSC.

Le nombre maximum étant atteint, et comme il n'y a pas de roulement dans les personnes qui viennent travailler, il y a une liste d'attente de cinq ans de plus de 250 noms de personnes qui voudraient bénéficier de ce service. Ce sont toutefois les moyens qui manquent pour pouvoir en accueillir plus.

Entre temps, ceux qui veulent aider ces travailleurs et se procurer des pièces d'artisanat peuvent se rendre à l'atelier du 185, Avenue Gatineau ou contacter C.A.D.O. au 777-1263.

LA VILLE CONSERVE LES MÊMES LIEUX POUR LES GRAFFITIS

Rien de nouveau pour les autres secteurs

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Le Comité exécutif de la ville de Gatineau a accepté de renouveler l'entente existante entre l'ex-ville de Hull et le ministère des Transports du Québec pour permettre les graffitis sous certains tunnels de ce secteur.

La ville de Hull avait entrepris des démarches en ce sens l'an dernier après avoir vécu un problème avec

l'apparition de plusieurs «tags», des graffitis non artistiques réalisés sur les murs de plusieurs commerçants.

À la suite d'une entente avec le ministère des Transports du Québec, les graffiteurs pouvaient utiliser le tunnel entre le boulevard Montclair et Fournier, celui entre l'école secondaire Philemon-Wright et le centre communautaire des Hautes-Plaines ainsi que le tunnel au bout de la rue du Dôme, pour exercer leur art. La ville s'engageait pour sa part à repeindre les tunnels pour permettre d'autres dessins.

Avec la fusion, un comité de travail avait été mis sur pied pour voir quelles étaient les mesures qui pourraient être prises dans la nouvelle ville. Le plan d'action émis par ce comité de travail propose le renouvellement de l'entente avec le ministère, mais pas d'ajouts pour les autres villes.

«C'est la poursuite de l'entente, a confirmé la conseillère Louise Poirier. On ne peut pas l'étendre, parce qu'il n'y a pas d'endroits propices pour le moment sur le territoire des ex-villes.»

Le maire Yves Ducharme espère bien que des mesures seront trouvées pour combler les besoins. «Sur l'ensemble du territoire, il doit bien y avoir une place pour permettre aux amateurs de graffitis d'exercer leur art», a-t-il affirmé.

L'ex-ville de Hull envisageait aussi la possibilité de placer des panneaux spéciaux dans différents parcs de la ville pour permettre les graffitis, espérant ainsi faire baisser le nombre de dessins pour les biens publics.

LA SUPER LIQUIDATION DE L'ÉTÉ

PISCINE HORS TERRE



Installation 3 JOURS
Voir détails en magasin

GRANDE LIQUIDATION FIN DE SAISON



À titre d'illustration seulement

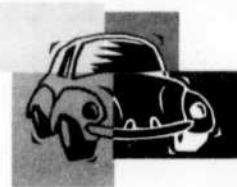
CLUB PISCINE

C'est dans **MA COUR** que ça se passe!

*Certaines conditions s'appliquent

550, boulevard de La Gappe, Gatineau 568-1491

VOTRE AUTO est sur ses derniers milles ?



Donnez-la à La Fondation canadienne du rein. Le remorquage est gratuit et un reçu d'impôt vous sera envoyé.



1 888 228-8673
1 888 2AUTO-REIN

PROTHÈSES AUDITIVES
DISCRÈTES ET PERSONNALISÉES
EXAMENS AUDIOPROTHÉTIQUES
SERVICE PROFESSIONNEL
Depuis 1979

41, rue Ste-Marie, Hull, Québec J8Y 2A4
Tél. : 771-5029



Paul A. Robillard
Audioprothésiste



UNE COMMISSION AVEC BEAUCOUP DE MANDATS

Commission art, lettres, culture et patrimoine

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Ce n'est pas le travail qui manque pour les membres de la Commission art, lettres, culture et patrimoine. Comme son nom l'indique, cette Commission touche plusieurs sujets qui sont très importants pour la nouvelle ville de Gatineau.

C'est la conseillère Louise Poirier, bien connue dans le monde des arts par son travail à Télé-Québec, qui a eu le mandat de présider cette Commission en compagnie des conseillers Joseph De Sylva et Simon Racine.

«Nous nous sommes donné une dizaine de mandats, a expliqué la conseillère. Une de nos priorités sera d'établir une politique culturelle.» Cette politique culturelle, explique-t-elle sera à la base de tout.

C'est une fois que la Commission aura décidé de la direction à prendre dans la culture qu'elle pourra préparer le budget de 2004 pour ce secteur d'activités de la nouvelle ville. «On va pouvoir dire si on a assez d'argent et quelles sont les priorités», a indiqué Louise Poirier.

La Commission devra aussi décider si la ville a besoin d'un conseil des arts, soit un

Au cours des prochaines semaines, Le Régional fera le tour des grandes commissions de la nouvelle ville pour vous présenter leur travail dans la ville de Gatineau.



Louise Poirier

organisme qui s'occupe des artistes. Plusieurs des artistes gatinois souhaitent la création d'un tel conseil, ce qui leur donnerait plus de poids à la ville, au même titre que les organismes culturels. «Il y a longtemps que les gens disent qu'on ne s'occupe pas des artistes», a confié la conseillère.

C'est aussi la Commission art, lettres, culture et patrimoine qui aura à regarder les subventions à être accordées aux organismes culturels ou aux artistes, l'acquisition d'œuvres d'art ou la

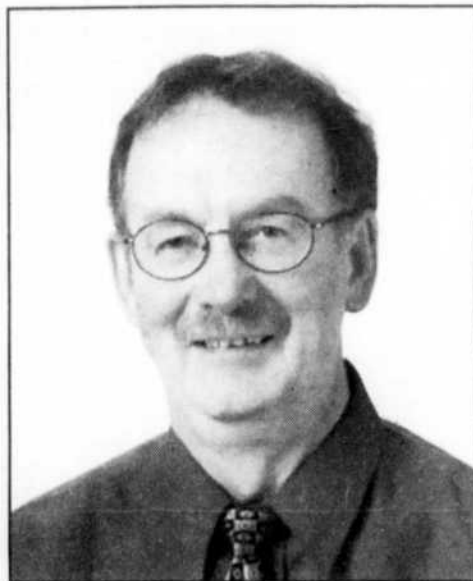


Joseph De Sylva

tarification des organismes culturels pour nommer que quelques mandats.

Louise Poirier estime que cette Commission aura un rôle important à jouer dans la nouvelle ville. «À Montréal, ils ont fait des rencontres publiques et ce qui est sorti le plus, c'est la culture, a-t-elle mentionné. La culture, c'est l'expression de l'identité des gens. Pour les citoyens, c'est une de leurs priorités. Il faut voir ce qu'on leur offre.»

Le nombre de salles de spectacles qu'on retrouve dans la nouvelle ville met aussi beaucoup d'accent sur la culture. La Commission aura à regarder la mission à donner à chacune des salles. «Avec la fusion, il faut travailler



Simon Racine

à l'uniformisation et à la rationalisation des salles de spectacles. Tracer les grandes lignes de ce qu'on veut faire avec ces salles.»

La partie culturelle occupe une grande place dans cette commission, mais la partie patrimoine sera elle aussi beaucoup concernée, notamment pour tenter d'harmoniser les différentes politiques patrimoniales des ex-villes.

La Commission se rencontre tous les mois et ces rencontres sont ouvertes au public qui peut y poser des questions. Les rencontres se déplacent aussi dans les différents secteurs de la ville. La prochaine rencontre aura lieu le 26 août à la Maison du Citoyen.



Institute of Mental Health Research
Institut de recherches en santé mentale

Université d'
University of
Ottawa



Royal Ottawa Hospital
Hôpital Royal Ottawa

**Souffrez-vous d'attaque de panique?
Vous inquiétez-vous beaucoup à
l'idée que vous pourriez avoir
d'autres attaques?**

L'unité de recherche clinique sur l'anxiété et le stress à l'Institut de recherche en santé mentale de l'Hôpital Royal d'Ottawa recrute des sujets pour une étude internationale sur le traitement du trouble panique. Le médicament à l'étude a démontré une efficacité dans le traitement de la dépression et de l'anxiété généralisée. Si vous subissez soudainement des périodes de peur intense ou de grande nervosité accompagnées des symptômes suivants :

*rythme cardiaque accéléré • essoufflement • tremblements ou secousses musculaires • douleur ou malaise à la poitrine • nausée ou inconfort abdominal • engourdissement ou picotement • étourdissements ou évanouissement • crainte de mourir ou de perdre le contrôle...
vous pouvez être admissible à l'étude.*

Vous devez avoir au moins 18 ans et être en bonne santé. Nous vous accepterons pour l'étude seulement lorsque vous aurez subi un examen minutieux mené par notre personnel de recherche.

Après votre participation à cette étude, la clinique vous fournira, si vous le désirez, un suivi médical.

Si vous êtes intéressé à participer à cette étude, veuillez composer le 798-2995 (boîte aux lettres n°3) et mentionner clairement votre nom et votre numéro de téléphone.

L'Institut de recherche en santé mentale est affilié à l'Université d'Ottawa et situé à l'Hôpital Royal d'Ottawa, un établissement spécialisé en santé mentale pour les résidents du nord-est de l'Ontario.

Toute demande de renseignements sera tenue strictement confidentielle. Tous les protocoles de recherche ont été approuvés par le comité d'éthique à la recherche.

<p>BJÖRN AGAIN MERVEILLEUX RETOUR AUX ANNÉES ABBA! 14-15 août, 20 h</p>	<p>THE TEMPTATIONS REVIEW FEATURING DENNIS EDWARDS 16 août, 19 h - 21 h 30</p>	<p>BRAD PAISLEY 20 août, 19 h - 21 h 30</p>
--	---	--

CASINO DU LAC-LEAMY

<p>COLLIN RAYE 13 septembre, 19 h - 21 h 30</p>	<p>ANDRÉ-PHILIPPE GAGNON 20-21 septembre, 20 h 30</p>	<p>RICHARD ABEL Dès le 1^{er} septembre, 13 h 30</p>
--	--	---

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT !

Billetterie du Casino du Lac-Leamy
Située à Gatineau, à cinq minutes du centre-ville d'Ottawa.

Réseau Admission
www.admission.com **1 800 361-4595**

LE THÉÂTRE DU CASINO

Logos: LeDroit, d'p, AMUN, K&A, VIII, Colonial

Communauté chrétienne St-Raymond

Si tu as le goût de chanter ou d'apporter ton appui comme instrumentiste à la communauté chrétienne St-Raymond lors des célébrations liturgiques, communique avec Mariette ou Rhéal au 777-5675.

Une première récolte

Les tomates, concombres et piments cultivés bio. de la coopérative de travail des jardins biologiques de

Gatineau sont prêts à être consommés. Vous pouvez vous les procurer en passant à la serre située au 1587, rue Villeneuve à Gatineau, les jeudis et vendredis de 16 h à 20 h. Information : Jean-Guy Routhier au 663-7183

Collecte de sang

La Caisse populaire Desjardins de Gatineau tiendra sa 47^e collecte de sang le mercredi 14 août, de 11 h à 20 h au sous-sol de la cathédrale St-Jean-Marie Vianney, située au 160, rue Laval

(angle Notre-Dame à Gatineau. L'objectif est de 400 donneurs. Service de transport gratuit dès 11h en composant le 663-8536.

Atelier sur l'accouchement naturel

La Clinique chiropratique Maloney offre sans frais un atelier intitulé «Comment améliorer vos chances d'accoucher de façon naturelle et d'une façon que tous les parents rêvent » avec Gerturde Gauvin, mère de quatre enfants et infirmière du Pavillon de Gatineau du CHVO. L'atelier aura lieu à la Clinique chiropratique Maloney, 400, boul. Maloney est suite 204, le 15 août à 19 h 15. Réservez votre place au 643-6566.

Collecte de sang

Une collecte de sang aura lieu le jeudi 15 août, de 13h à 20h à la Caserne #1, située au 425, boul. Wilfrid-Lavigne, dans le secteur Aylmer. L'objectif est de 225 donneurs.

Souper bénéfique

La Légion royale canadienne Norris 227 de Gatineau organise un souper bénéfique au profit du Regroupement Post-Polio de l'Outaouais le vendredi 16 août, 17h, au 231, boul. Maloney, Gatineau. Info : Francine, 281-0686.

Sylvain Simard personnifie Elvis après 25 ans

Sylvain Simard donnera un spectacle hommage à Elvis, le 16 août prochain, à 21 h au bar le Rendez-vous/Oxygène, 182, rue Montcalm secteur Hull au profit de la Soupe populaire de Hull. Billets : 10 \$. Info: 771-4604.

Terrien, Thérien et Therrien

Les familles Terrien, Thérien et Therrien ont rendez-vous pour leur rassemblement annuel à Terrebonne, du 16 au 18 août. Info : Jocelyne, 450-471-7206.

Familles Séguin

Rencontre des familles Séguin, sur les berges du Fleuve St-Laurent, au village de Les Cèdres, du 16 au 18 août. Info : Raymond J. Séguin, 281-9819.

Croisière pour célébrer la fête de l'Acadie

Un voyage en croisière sur la rivière des Outaouais est organisé pour les acadiens et leurs amis le samedi 17 août de 15 h 15 à 18 h. Les gens qui désirent embarquer doivent se présenter au 1, rue Jacques-Cartier à Gatineau à 15 h. Le coût d'entrée est de 12 \$.

Pique-nique de l'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais

Le pique-nique annuel de l'Amicale des handicapés physique de l'Outaouais aura lieu le 17 août au parc Sanscartier de Gatineau, de 9 h à 22 h. Différentes activités seront à l'horaire comme tour de ponton, jeux et compétitions. En cas de pluie, l'activité sera remise au 18 août. Info: 663-2999.

Association des familles Boulianne

L'Association des familles Boulianne et Bouliane organise une rencontre avec activités à Québec à l'occasion de sa réunion annuelle, les 17 et 18 août. Info : (418) 652-7883.



"DUGUAY SPORT MAINTENANT 2 FOIS PLUS GRAND"

Sur la photo: Jean-françois Philippe, Martin Roy et Bernard Duguay.

Passez voir les nouveaux locaux de **DUGUAY SPORT** et profitez de **la grande vente échange** qui a lieu du 22 au 25 août.

400 Boul. Taché, secteur Hull 771-3512

140602-119328

La Chambre de la sécurité financière...

L'éthique et la compétence de nos 28 000 professionnels membres sont votre meilleure protection.

C'EST MIEUX AINSI!

La Chambre de la sécurité financière :

- encadre les professionnels de l'assurance de personnes (individuelle et collective), de l'épargne collective et de la planification financière;
- veille à la formation obligatoire de ses membres;
- gère les plaintes des consommateurs et les représente devant le comité de discipline.



CHAMBRE DE LA
SÉCURITÉ FINANCIÈRE

1 800 361-9989

www.chambresf.com

140602-025180

GM NE L'A PAS...
 FORD NE L'A PAS...
 HONDA NE L'A PAS...
 TOYOTA NE L'A PAS....

MAIS TOUS LES MODÈLES CHRYSLER, DODGE ET JEEP_{MD} 2002 L'ONT...

LA GARANTIE DE 7 ANS OU 115 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR



Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le moteur et la transmission,
 et assistance routière de 24 heures sur 24.†

0% de financement à l'achat avec **AUCUN PAIEMENT AVANT 90 JOURS**** SUR PLUSIEURS MODÈLES 2002.



Jeep Grand Cherokee



Dodge Grand Caravan



Chrysler Neon



Dodge Ram à cabine Quad



En piste avec DODGE

Filiale commanditaire du Motors Indy

Gagnez

une journée de pilotage

Courez la chance de gagner l'un des 28 forfaits d'une journée à l'école de pilotage **Skip Barber à Mont-Tremblant.**

Pour participer, faites l'essai d'un véhicule Dodge chez votre concessionnaire participant entre **le 22 juillet et le 30 août 2002.**

Aucun achat requis. Valeur approximative de 1 500 \$ par forfait. Détails chez les concessionnaires participants.

POUR TOUS LES DÉTAILS, VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER, DODGE, JEEP_{MD} OU DAIMLERCHRYSLER.CA

L'acheteur avisé lit les petits caractères : * ** Offres d'une durée limitée et exclusives qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés. Le concessionnaire peut devoir échanger un véhicule. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. * Financement sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. 0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur certains modèles Chrysler, Dodge, Jeep_{MD} 2002 sélectionnés. Exemple : 40 000 \$ à 0 % pendant 60 mois : le paiement mensuel est de 666,66 \$, le coût de l'emprunt de 0 \$ et l'engagement total de la location de 40 000 \$. ** Aucun paiement pendant 90 jours sur certains modèles sélectionnés. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails. † Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1 000 \$ à l'achat d'un véhicule à l'exception de la Chrysler Neon (750 \$). Ces offres excluent la Dodge Viper et la Chrysler Prowler. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. ‡ Garantie 7 ans/115 000 km en vigueur sur les modèles 2002 vendus à partir du 29 juillet 2002. Selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

DIPLÔMÉS
 Rabais jusqu'à 1000\$^Δ





**PRENDS
TON AVENIR
EN MAIN!**

**Aménagement
de la forêt**

DEP 1,215 heures

**DÉBUT
DES COURS
FIN AOÛT 2002**

Pour devenir :

- ▶ Responsable de l'inventaire
- ▶ Planificateur forestier
- ▶ Contremaître forestier
- ▶ Mesureur de bois
- ▶ Sylviculteur

**Taux de placement : 95%
diplômés de 2001**



Réserve dès maintenant
ta place pour la session
Automne 2002.

Pour inscription:
du lundi au vendredi
de 8h30 à 16h30



Centre de Formation
Professionnelle
Mont-Laurier
850, Taché
Mont-Laurier

819 623.4111

Moi...
je m'inscris

**PRÊTS
ET
BOURSES**

POSSIBILITÉ
SERVICE DE RÉSIDENCE
GRATUIT
DURANT LA FORMATION
APRÈS ANALYSE DU DOSSIER

L'efficacité en formation!

cfpml.qc.ca

LA MATERNELLE ?

L'éducation préscolaire, mieux connue sous le nom de maternelle, marque le début de la vie scolaire. C'est une étape très importante pour la suite de l'éducation de votre enfant.

La maternelle est-elle obligatoire?

Non, mais la quasi-totalité des enfants y vont. Et si les parents sont libres d'y inscrire ou non leur enfant, les commissions scolaires sont obligées d'offrir ce service pour tous les enfants de cinq ans qui habitent sur leur territoire.

Dois-je faire vacciner mon enfant pour le faire admettre à l'école?

Non, mais la vaccination est fortement recommandée. Elle se fait habituellement pendant la maternelle. Pour en savoir davantage, vous pouvez vous adresser à votre CLSC.

Qui peut aller à la maternelle?

Tous les enfants qui ont atteint l'âge de 5 ans avant le 1er octobre de l'année scolaire en cours peuvent y aller. Depuis 1997, la maternelle est offerte à temps plein, à raison de 180 jours par année. Communiquez avec l'école de votre territoire ou avec votre commission scolaire pour connaître la période et les modalités d'inscription.

Qu'apprendra mon enfant à la maternelle?

Le programme d'éducation préscolaire

aide votre enfant à se développer sur tous les plans et le prépare aux apprentissages qu'il entreprendra au primaire. Par exemple, il n'apprendra pas nécessairement à lire et à compter, mais il pourra s'exercer à reconnaître les chiffres et les lettres.

Voici d'autres exemples de ce qu'apprendra votre enfant :

- en sautant à la corde ou en maniant des ciseaux avec précision, il apprendra à coordonner ses mouvements;
- en jouant et en s'exprimant, il apprendra à établir de bonnes relations avec les autres;
- en construisant une histoire pour la raconter à ses camarades, il apprendra à communiquer à l'aide des bons mots et des bonnes expressions;
- en dessinant le plan d'une maison de carton puis en la bâtissant, il prendra conscience de l'utilité et de l'importance d'aller jusqu'au bout de ses projets.

Est-ce que les enfants jouent à la maternelle?

Oui. Le jeu occupe une grande place à la maternelle, parce qu'à 5 ans, c'est d'abord en jouant que l'on apprend. Comme le jeu fait déjà partie de l'univers de votre enfant, l'enseignante ou l'enseignant s'en servira pour l'amener à s'exprimer, à travailler en groupe et à développer son imagination et sa créativité.

Le Studio de danse Mylène Voyer

815, boul. St-René Ouest, Gatineau

PRIX COMPÉTITIFS
Enseignement de qualité et originalité
INSCRIPTION
(session 2002-2003)

Les 20, 21 août 2002 - anciens élèves
22 août 2002 - nouveaux élèves
de 18h à 21h.

Les cours débiteront la semaine du 3 septembre



- Initiation aux mouvements (2 ans accompagné d'un adulte)
- Danse créative (3-4-5-6 ans)
- Jazz
- Claquettes
- Hip-Hop
- Funk
- Ateliers chorégraphiques
- Lyrique
- Ballet classique
- Pointes
- Ateliers de danses diverses
- (adultes)
- Danse en couple
- Formation groupe d'élite pour participation aux compétitions
- Stomp (exclusivement pour "gars")

Votre inscription vous donne droit au tirage d'un certificat-cadeau de 50\$ de la Boutique Déka-Danse

Renseignements : (819) **243-4183**

PARTICIPEZ AU CONCOURS

**Retour
à l'école!**

du 12 au 24 août

*Courez la chance de gagner
une trousse scolaire
comprenant sac d'école et accessoires
pour la rentrée*

Un tirage chaque jour

Plus de 13 chances de gagner

**Procurez-vous un bon de participation
disponible chez tous les marchands.**

**Déposez vos bons dans la boîte de tirage
située près du magasin LA DIFFÉRENCE et
du supermarché IGA.**

**PLACE
Cartier**

425, boul. St-Joseph, Hull

Poursuivre ses rêves

Collège de l'Outaouais

CÉGEP

Service de formation continue

ENCORE CET AUTOMNE... ÉVITEZ LES FILES D'ATTENTE UTILISEZ :
 Le téléphone : [819] 777-6584 poste 520 ou 575
 Le télécopieur : [819] 777-7594
 Le courrier électronique : rjoly@coll-outao.qc.ca
 Internet : www.coll-outao.qc.ca/formation.continue
 Ou venez nous rencontrer au 125, Boul Sacré-Coeur, Gatineau (Hull)

PROGRAMMATION DES COURS DU SOIR

COURS NON-CRÉDITÉS Automne 2002

Période d'inscription:
 du lundi 19 au jeudi 22 août 2002 de 12 h à 18 h
 Test de classement : mardi 20 août de 18 h à 20 h 30 au Campus Louis-Reboul

ANGLAIS

Pour information : Yves Boyer (819) 777-6584 poste 512
 (819) 777-7594 (télécopieur) ou par courrier électronique yboyer@coll-outao.qc.ca

- 604-F13-25 Anglais 1
 Lundi, 19 h à 21 h 30, Campus Gabrielle-Roy, 32.5 heures, gr. 3045, 165 \$
 Mercredi, 19 h à 21 h 30, Campus Félix-Leclerc, 32.5 heures, gr. 3046, 165 \$
 Lundi, 19 h à 21 h 30, Papineauville, 32.5 heures, gr. 3073, 165 \$
- 604-F23-25 Anglais 2
 Mardi, 19 h à 21 h 30, Campus Gabrielle-Roy, 32.5 heures, gr. 3047, 165 \$
 Lundi, 19 h à 21 h 30, Campus Félix-Leclerc, 32.5 heures, gr. 3048, 165 \$
 Mardi, 19 h à 21 h 30, Papineauville, 32.5 heures, gr. 3074, 165 \$
- 604-F33-25 Anglais 3
 Mercredi, 19 h à 21 h 30, Campus Gabrielle-Roy, 32.5 heures, gr. 3049, 165 \$
 Jeudi, 19 h à 21 h 30, Campus Félix-Leclerc, 32.5 heures, gr. 3050, 165 \$
 Mercredi, 19 h à 21 h 30, Papineauville, 32.5 heures, gr. 3075, 165 \$
- 604-F43-25 Anglais 4
 Jeudi, 19 h à 21 h 30, Campus Gabrielle-Roy, 32.5 heures, gr. 3051, 165 \$
 Jeudi, 19 h à 21 h 30, Campus Félix-Leclerc, 32.5 heures, gr. 3052, 165 \$
- 604-F53-25 Anglais 5
 Mardi, 19 h à 21 h 30, Campus Gabrielle-Roy, 32.5 heures, gr. 3053, 165 \$
 Mardi, 19 h à 21 h 30, Campus Félix-Leclerc, 32.5 heures, gr. 3054, 165 \$
- 604-F63-25 Anglais 6
 Mardi, 19 h à 21 h 30, Campus Gabrielle-Roy, 32.5 heures, gr. 3055, 165 \$
- 604-F73-25 Anglais 7
 Mercredi, 19 h à 21 h 30, Campus Gabrielle-Roy, 32.5 heures, gr. 3056, 165 \$
- 604-F33-33 Anglais (Groupe de discussion)
 Lundi, 19 h à 21 h 30, Campus Gabrielle-Roy, 32.5 heures, gr. 3057, 165 \$
- 604-F44-33 Anglais (Rédaction)
 Mardi, 19 h à 21 h 30, Campus Gabrielle-Roy, 32.5 heures, gr. 3058, 165 \$

ESPAGNOL

Pour information : Yves Boyer (819) 777-6584 poste 512
 (819) 777-7594 (télécopieur) ou par courrier électronique yboyer@coll-outao.qc.ca

- 607-F13-25 Espagnol 1
 Mardi, 19 h à 21 h 30, Campus Gabrielle-Roy, 32.5 heures, gr. 3061, 185 \$
 Lundi, 19 h à 21 h 30, Campus Félix-Leclerc, 32.5 heures, gr. 3062, 185 \$
 Mardi, 19 h à 21 h 30, Papineauville, 32.5 heures, gr. 3077, 185 \$
- 607-F23-25 Espagnol 2
 Mercredi, 19 h à 21 h 30, Campus Gabrielle-Roy, 32.5 heures, gr. 3063, 185 \$
 Mardi, 19 h à 21 h 30, Campus Félix-Leclerc, 32.5 heures, gr. 3064, 185 \$
 Mercredi, 19 h à 21 h 30, Papineauville, 32.5 heures, gr. 3078, 185 \$
- 607-F33-25 Espagnol 3
 Mercredi, 19 h à 21 h 30, Campus Gabrielle-Roy, 32.5 heures, gr. 3065, 185 \$
 Mercredi, 19 h à 21 h 30, Campus Félix-Leclerc, 32.5 heures, gr. 3066, 185 \$
- 607-F43-25 Espagnol 4
 Jeudi, 19 h à 21 h 30, Campus Gabrielle-Roy, 32.5 heures, gr. 3067, 185 \$
 Jeudi, 19 h à 21 h 30, Campus Félix-Leclerc, 32.5 heures, gr. 3068, 185 \$
- 607-F83-25 - Espagnol (Groupe de discussion)
 Jeudi, 19 h à 21 h 30, Campus Gabrielle-Roy, 32.5 heures, gr. 3069, 185 \$

FRANÇAIS

Pour information : Marie Ouellet (819) 777-6584 poste 515
 (819) 777-7594 (télécopieur) ou par courrier électronique mouellet@coll-outao.qc.ca

- 601-F13-75 Français correctif I
 Lundi, 19 h à 21 h 30, Campus Gabrielle-Roy, 37.5 heures, gr. 3041, 165 \$
 Mercredi, 19 h à 21 h 30, Papineauville, 37.5 heures, gr. 3071, 165 \$
- 601-F23-25 Français correctif II
 Mardi, 19 h à 21 h 30, Campus Gabrielle-Roy, 32.5 heures, gr. 3042, 165 \$

INFORMATIQUE

Pour information : Gilles Gavard (819) 777-6584 poste 518
 (819) 777-7594 (télécopieur) ou par courrier électronique ggavard@coll-outao.qc.ca

- 420-F75-45 Introduction à l'informatique
 Mardi, 19 h à 22 h, Campus Gabrielle-Roy, 45 heures, gr. 3038, 175 \$
 Jeudi, 19 h à 22 h, Campus Félix-Leclerc, 45 heures, gr. 3037, 175 \$
 Mardi, 19 h à 22 h, Papineauville, 45 heures, gr. 3080, 175 \$

Yves Boyer
 Conseiller en formation
 « Bien conseiller les gens, c'est très important pour moi. Leur succès me tient vraiment à cœur. »

Formulaire d'inscription

Conditions d'admission : Avoir 18 ans. Début et fin de session : Du lundi 9 septembre au vendredi 20 décembre 2002.
 Annulation de cours : Au plus tard, le vendredi 27 septembre 2002 à 16h.

Nom à la naissance :		Prénom :	
Nom et prénom du père :			
Nom et prénom de la mère :		(à la naissance) :	
Date de naissance :		Numéro étudiant (7 chiffres) :	
Adresse :		app. :	
Ville :	Province :	Code postal :	
Courriel :	Téléphone (résidence) :	(travail) :	(télécopieur) :
Inscription 1: Titre du cours :	# du cours :	# du groupe :	
Inscription 2: Titre du cours :	# du cours :	# du groupe :	
Modes de paiement (cochez) :		Mandat poste <input type="checkbox"/>	Chèque visé <input type="checkbox"/>
		Paiement direct <input type="checkbox"/>	
Payable à l'ordre du Collège de l'Outaouais, Registrariat, 125, boul. Sacré-Coeur, Gatineau (Hull)			
Visa <input type="checkbox"/>	Master Card <input type="checkbox"/>	# de carte :	Date d'expiration :

Courriel : rjoly@coll-outao.qc.ca Par télécopieur : (819) 777-7594

Pour description complète des cours:

www.coll-outao.qc.ca/formation.continue

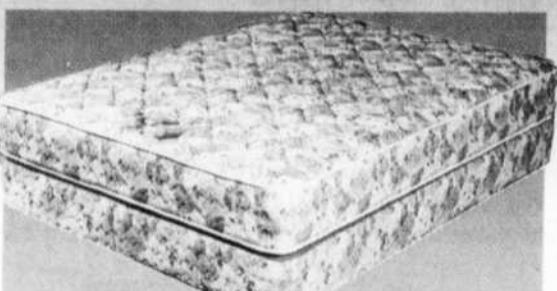
Mattress Mart



PLUS BAS PRIX



ORTHO FERME À RESSORTS
Avec support périphérique
390 ressorts procurent support ferme. Couche isolante. Couche confort et mousse. Recouvrement en coton piqué
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES
Jumeau 2 Places Queen
189\$ 229\$ 269\$



ORTHO 416 RESSORTS
Ferme avec support lombaire
416 ressorts, protège contour, couche isolante, double rembourrage.
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES
Jumeau 2 Places Queen
219\$ 259\$ 299\$



POSTURE TONIC
608 ressorts, extra support
Support lombaire, recouvrement damassé, poignées, sommier 'Power Firm.'
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES
Jumeau 2 Places Queen
359\$ 449\$ 489\$



De Plus
TAXES INCLUSES
TPS et TVP
Incluses dans tous les prix
Vous voyez le prix que vous payez

De Plus
ESSAI CONFORT 90 NUITS
Votre confort et satisfaction sont notre priorité.
ACHAT DE COUVRE
MATELAS NON-REQUIS

De Plus
PAYEZ EN FEV. 2003
AUCUN ACOMPTE. AUCUN FRAIS.
AUCUN PAIEMENT. AUCUN INTERET.
Ne payez rien au moment de l'achat.
(D'autres magasins demandent les taxes au moment de l'achat. Pas ici.)
Min 500\$. SAC. Détails en magasin.



'SLEEPING BEAUTY'
832 ressorts, extra ferme
Mousse de haute compression, recouvrement damassé, sommier à torsion.
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES
Jumeau 2 Places Queen King
599\$ 699\$ 799\$ 999\$



PLATEAU-COUSSIN 800 RESSORTS
Ultra Premium. Nouveau pour l'an 2002. Tissu damassé vintage. Sommier à poutre triple. Anti-basculement.
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES
Jumeau 2 Places Queen King
699\$ 799\$ 899\$ 1299\$



SEALY RESSORTS ENSACHÉS
Support ferme, confort superbe
740 ressorts ensachés, 13.75 gauge pour support ferme. Pourtour en mousse. Sommier à barres de torsion.
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES
Jumeau 2 Places Queen King
779\$ 879\$ 979\$ 1299\$

COMPAREZ VOUS TROUVEREZ
le vrai solde
chez **Mattress Mart**



OPAL
Perfect Sleeper
Support ferme
En vedette : construction à ressorts "posturisés" de Serta, base à triple poutre à ressorts, tissu damassé couleur or.
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES
Jumeau 2 Places Queen
349\$ 449\$ 549\$



DOMINIQUE
BEAUTYSLEEP
Support ferme
RESSORTS 'Dura-Flex' haut profil. Feutre, mousse. Sommier 'Power Firm.'
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES
Jumeau 2 Places Queen King
499\$ 549\$ 599\$ 999\$



CELEBRATION
SEALY 644 RESSORTS
Support moelleux
RESSORTS Sealy double-trempe avec sommier à torsion. Plusieurs milliers vendus dans la région.
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES
Jumeau 2 Places Queen
499\$ 599\$ 699\$

Matelas Pas besoin de l'ensemble

Choix de 50 modèles... Beaucoup d'inventaire... Plus bas prix

TAXES INCLUSES	Ortho Series Foam Core 6"	Ferme à ressorts Ortho 1	Ortho 2 390 ressorts	Edition Spéciale 416 ressorts	Posture Tonic Support Lombaire	832 Coils Kingsdown	Sealy Posture Tech	Serta 800 ressorts
JUMEAU	79\$	109\$	139\$	169\$	199\$	299\$	299\$	349\$
DOUBLE	119\$	139\$	169\$	199\$	259\$	399\$	369\$	429\$
QUEEN	139\$	159\$	199\$	229\$	299\$	479\$	439\$	499\$

Egalement offerts: King • 30" • 36" • 48" • lits pliants • matelas sofa lits

DEBUTANTE 2002
Beautyrest
'QUINTESSANCE' Ressorts Ensachés
RESSORTS 'Contour-Flex' haut profil, recouvrement damassé. Sommier 'Triton'. Le matelas 'Ne Pas Dé ranger'.
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES
Jumeau 2 Places Queen King
779\$ 879\$ 979\$ 1299\$

PIEDMONT 2002
'CORRECT COMFORT'
Par Sealy: Plateau-coussin avec laine
RESSORTS individuellement ensachés. Avec le confort d'un plateau-coussin
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES
Jumeau 2 Places Queen King
899\$ 1099\$ 1199\$ 1599\$

CROWN YORK 2002
L'ULTIME EN RESSORTS ENSACHÉS
Plateau-coussin à 858 ressorts
Confort et support superbe. Qualité de premier ordre. Un des meilleurs ensembles sur le marché.
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES
Jumeau 2 Places Queen King
999\$ 1299\$ 1399\$ 1899\$

Adjira Magic
LITS RÉGLABLES
Au plus bas prix
LA MEILLEURE GARANTIE



MEUBLES JUVENILES
Fini: Bleu de mer et érable naturel. Garantie de cinq ans.
LIT AVEC TIROIRS 160\$
TÊTE DE LIT 39" 109\$
TÊTE DE LIT BIBLIO 89\$
BUREAU DOUBLE 199\$
TABLE DE NUIT 69\$
RANGE-TOUT 249\$
MIROIR 109\$
COMMUNE À 5 TIROIRS 179\$
CENTRE À ORDINATEUR 229\$
Assemblage requis. Accessoires non inclus.

'ORION' LIT EN FER
Choix de couleurs.
Fabriqué au Canada. Garantie 5 ans.
TÊTE DE LIT Jumeau 169\$
2 Places 199\$
Queen 219\$
King 299\$
TÊTE ET PIED Jumeau 299\$
2 Places 379\$
Queen 399\$
King 499\$

'MILAN' LIT EN PIN
279\$ TAXES INCLUSES
Queen
Qualité supérieure. Construit en pin massif. Inclus: Tête, pied, et côtés de fer.
Matelas et accessoires non inclus.

FUTON 10 POUCES
Choix de tissus
269\$ TAXES INCLUSES
Plusieurs autres modèles disponibles.

VASTE CHOIX
2000 MORCEAUX EN INVENTAIRE
4 MAGASINS À OTTAWA

Mattress Mart 243-6688
Satisfaction Garantie
GATINEAU
Maloney angle Gréber
Voisin de Future Shop et de Toys 'R' Us
OUVERT 7 JOURS

LIVRAISON RAPIDE Jour ou Soir
Nous enleverons votre vieil ensemble. Aussi nous livrons à l'extérieur de la ville. Détails en magasin



Commission scolaire
Cœur-des-Vallées

La Formation Professionnelle

«Une VOIE intelligente conduisant
à une formation qualifiante»

SERVICE DE LA RESTAURATION

La restauration, c'est une formation qualifiante pour ceux et celles qui aiment dresser une table convenablement, accueillir les convives avec un sourire, bien expliquer et comprendre les demandes et offrir un service courtois durant le repas.

Cette formation vous apprendra aussi à faire le service des mets, à préparer les apéritifs, à conseiller sur les vins ou boissons préparées et à rédiger une note de repas. Vous y développerez de l'entregent, développerez votre patience, votre bonne humeur et apprendrez le bon français, l'anglais et la discrétion.

Début : 16 septembre 2002 Durée : 900 heures (DEP) Endroit : Buckingham 15 octobre 2002



CUISINE D'ÉTABLISSEMENT ET CUISINE ACTUALISÉE

Vous appréciez la réalisation de recettes savoureuses pour les déjeuners, les dîners et les repas gastronomiques ou de groupe. Vous développerez de la dextérité, de la créativité, de la rapidité d'exécution et de l'initiative. Par la cuisine d'établissement, vous apprendrez à préparer le menu complet d'un repas, soit de l'entrée au dessert en passant par le buffet.

Par la cuisine actualisée, vous préparerez des plats de type "nouvelle cuisine ou de cuisine régionale". C'est une voie d'avenir pour ceux et celles qui aiment produire et créer des repas santé pour le plus grand plaisir des convives.

CUISINE D'ÉTABLISSEMENT

Début : août et septembre 2002 (Quelques places disponibles)
Durée : 1350 heures (DEP) Endroit : Buckingham

CUISINE ACTUALISÉE

Début : 16 septembre 2002 Durée : 525 heures (ASP) Endroit : Buckingham

MÉCANIQUE INDUSTRIELLE DE CONSTRUCTION ET D'ENTRETIEN

Le mécanicien d'entretien a comme tâches d'entretenir, réparer, inspecter, installer et calibrer de la machinerie de production dans des usines telles les papeteries, scieries, industries alimentaires et mécanique de bâtiment. Toutes les usines qui produisent ont besoin de mécaniciens d'entretien. Le concept d'entretien «préventif et prospectif» exige une polyvalence faisant appel aux technologies suivantes: alignement, équilibrage, mesure de vibrations, systèmes de mécanique des fluides (hydraulique et pneumatique). Mesurer, comparer, ajuster et interpréter des données font également partie des apprentissages du mécanicien d'entretien.

Début : 3 septembre 2002 Durée : 1800 heures (DEP) Endroit : Buckingham

RÉCOLTE DE LA MATIÈRE LIGNEUSE

Vous aimez le travail en plein air, le travail physique. Vous apprendrez la coupe d'arbres avec la scie à chaîne, la conduite de débardeur et de transporteur tout en respectant les normes environnementales d'aménagement forestier durable et de sécurité. La connaissance des essences commerciales, les notions de mesurage, les notions des travaux sylvicoles, l'entretien des équipements ainsi que la gestion d'entreprise vont développer votre expertise du métier. S'associer à cette formation est un gage de succès et de travail assuré.

Début : 23 septembre 2002 Durée : 900 heures Endroit : Thurso

PÂTISSERIE

Une pâtissière ou un pâtissier, c'est l'artiste qui confectionne des pâtes, des crèmes, des tartes, des sauces, des pâtisseries et des confiseries. Elle ou il façonne le glaçage des pièces et s'assure d'une décoration époustouflante.

Ce métier vous apprendra aussi à servir la clientèle, à commander de la marchandise, à apprécier tout ce qui est beau, qui sent bon, qui goûte bon et qui donne le goût de revenir. Un vrai métier pour les gens créatifs à la dent sucrée !

Début : 16 septembre 2002 Durée : 1350 heures (DEP) Endroit : Buckingham

BOUCHERIE

Vous désirez produire des coupes de boeuf, de porc, de veau, d'agneau ou de volaille avec précision ! Vous aimeriez préparer des charcuteries et des plats cuisinés ! Et bien le cours de boucherie vous y préparera. Vous développerez les qualités essentielles d'un bon boucher soit : la dextérité manuelle, la rapidité, l'entregent, ainsi que le sens artistique et créatif lié au service de la clientèle. La boucherie, c'est une voie intelligente doublée d'un travail passionnant et d'une reconnaissance certaine de la clientèle. Venez vous y joindre, il y a du travail d'assuré à tous et toutes dans notre région.

Début : 16 septembre 2002 Durée : 900 heures (DEP) Endroit : Buckingham

RÉALISATION D'AMÉNAGEMENTS PAYSAGERS

Vous êtes créatif, vous avez le sens de l'esthétique et l'esprit d'équipe, vous possédez une résistance physique et une grande capacité de travail ? Ce métier est pour vous. Vous apprenez à préparer le terrain, à réaliser des travaux de menuiserie et de maçonnerie qui font partie de l'aménagement paysager, tels que des patios, des murs, des escaliers (bois, pierres) et des pavés imbriqués. Vous installerez des systèmes d'éclairage et d'irrigation, des plans d'eau et des rocailles ainsi que ceux reliés aux travaux de plantation d'arbres et d'arbustes.

Durée : 930 heures (DEP)

PRODUCTION HORTICOLE

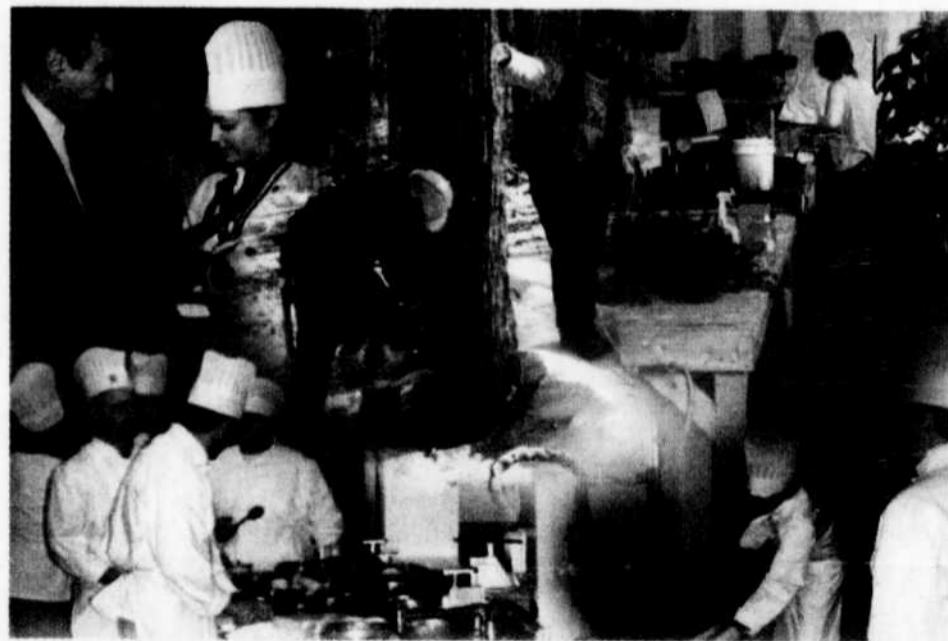
Vous aimez bouger, observer, analyser et résoudre des problèmes concrets ? En production horticole, vous apprendrez à planter des cultures en serres et en champs, les entretenir jusqu'à la fin de la production. La conduite, l'entretien du tracteur, l'utilisation et l'entretien de machinerie, d'équipement et d'outillage horticoles sont au rendez-vous. Vous développerez votre dextérité, votre autonomie, votre sens de l'organisation dans les productions ornementales, maraîchères et fruitières.

Durée : 1470 heures (DEP) Endroit : Papineauville

HORTICULTURE ORNEMENTALE

Vous rêvez de faire pousser des fleurs, d'embellir les terrains et les résidences ? Ce métier vous permettra d'effectuer des semis, des repiquages et des transplantations, de traiter des plants, d'effectuer des boutures, des greffes et autres méthodes de propagation des plantes, de récolter le fruit de votre travail, de le trier et d'emballer les productions horticoles. Vous toucherez à la commercialisation et à la gestion de l'exploitation.

Durée : 1350 heures



La F.P.
c'est...

- un inventaire varié de ressources didactiques vous permettant de développer l'ensemble de vos compétences.
- un contenu théorique de seize programmes présenté sous forme de modules d'apprentissages individualisés.
- l'atelier de travail pratique aménagé pour l'étudiant avec des équipements modernes.
- plusieurs stages en milieu de travail bien encadrés et supervisés par l'équipe de formateurs.

Inscrivez-vous au 1-800-958-9966 Poste 289

À Vos Crayons!

À GAGNER!

Galerias
Aylmer

4 prix de 250\$

en certificats-cadeaux

des Galeries Aylmer

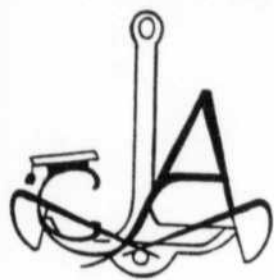
Déposez vos
preuves d'achats
de 50\$ et plus
dans notre baril
de tirage situé près
de la foire alimentaire.

*(Veuillez inscrire
nom et numéro de
téléphone à l'endos)*

**Plus de 50 boutiques
et services pour une
RENTRÉE remarquée !**

**Le tirage
aura lieu le
31 août
à 16 h 00**

181, rue Principale 684-4466



Centre l'Arrimage
450, rue Le guerrier
Aylmer (Québec) J9H 7J1
684-0409

ÉDUCATION DES ADULTES

Temps plein ou temps partiel
Le jour ou le soir

FORMATION GÉNÉRALE

Français, mathématiques, sciences, histoire, anglais, informatique...

pour compléter un diplôme d'études secondaires ou obtenir les cours préalables aux études collégiales ou professionnelles.

INSCRIPTION TOUS LES JOURS

8 h 00 à 11 h 00
12 h 00 à 15 h 00

APPORTER • dernier relevé de notes
• certificat de naissance

Pour plus d'informations, communiquer avec
la directrice Thérèse Saint-Jean
au 684-0409 poste 222

140802-105517



Retour à l'école

AGIR AUTREMENT POUR LA RÉUSSITE

La réussite scolaire des jeunes Québécoises et Québécois est essentielle. En effet, l'acquisition de compétences et l'obtention d'une qualification facilitent grandement leur intégration au marché du travail et leur participation au développement du Québec moderne.

Depuis plusieurs années, les taux de réussite plafonnent et la lutte contre le décrochage scolaire appelle une intervention massive et concertée, particulièrement en milieu défavorisé. Pour être en mesure d'aller plus loin, il faut agir... AGIR AUTREMENT.

En 2000-2001, 27,2 p. 100 des jeunes du secondaire abandonnaient l'école sans diplôme dans l'ensemble du Québec. Dans les milieux les plus défavorisés, le taux moyen de décrochage atteignait 36,6 p. 100.

C'est pourquoi le gouvernement du Québec a décidé d'intervenir auprès de certaines écoles secondaires accueillant des jeunes issus des milieux les plus défavorisés. Avec des investissements de 125 millions de dollars au cours des cinq prochaines années, le ministère de l'Éducation veut, grâce à la stratégie Agir autrement, aider quelque 200 écoles ciblées à mettre en place des mesures adaptées à leurs besoins pour favoriser la réussite scolaire des élèves issus des milieux les plus défavorisés dans toutes les régions du Québec.

Pour faire davantage et offrir un meilleur soutien aux élèves vivant dans des condi-

tions socioéconomiques difficiles, tous les acteurs concernés sont appelés à se mobiliser. Cela signifie que le ministère de l'Éducation, les commissions scolaires, l'école et la communauté se mettront en action pour s'assurer de la réussite du plus grand nombre d'élèves. Les écoles et les forces vives du milieu travailleront de concert pour créer une véritable communauté éducative. Ainsi, progressivement, un nouvel environnement favorisant la réussite des jeunes prendra forme.

Les interventions en milieu défavorisé visant la réussite sont plus complexes puisque c'est dans ces milieux socio-économiques que les facteurs de risque sont plus importants. C'est pourquoi la stratégie d'intervention Agir autrement est une démarche globale qui va beaucoup plus loin que la simple allocation de fonds. Pour qu'elle produise des résultats durables, toutes les écoles devront mettre en place des pratiques éducatives et pédagogiques novatrices, en offrant un soutien personnalisé aux élèves, en développant un sentiment d'appartenance à l'école, en resserrant les liens entre la famille et l'école et en travaillant en étroite collaboration avec la communauté.

Réussir à l'école, c'est se donner des moyens pour réussir dans la vie et, plus encore, pour réussir sa vie.

Info: contactez la direction régionale la plus près de chez vous ou visitez www.meq.gouv.qc.ca.

ACADÉMIE JEANNE D'ARC

La seule école privée bilingue pour filles dans la région de l'Outaouais



JOAN OF ARC ACADEMY

The only fully bilingual private school for girls in the National Capital Region

L'Académie Jeanne d'Arc offre un programme enrichi et stimulant axé sur l'excellence de la maternelle (4 ans) à la 8^e année.



Joan of Arc Academy offers an enriched and stimulating program with high academic standards from Junior Kindergarten to Grade 8.

NOUVEL EMPLACEMENT
NEW LOCATION

2221, prom. Elmira Drive, Ottawa
(613) 728-6364

joan-of-arc@sympatico.ca www.academiejeannedarc.com

140802-111453

C'est ici ma salle de cours



En étudiant à la TÉLUQ, je me joins à un réseau de 17 000 personnes décidées à se perfectionner, à terminer leurs études laissées en plan et... à obtenir des diplômes reconnus!

La TÉLUQ offre 60 programmes d'études de 1^{er}, 2^e et 3^e cycles et plus de 300 cours dans les domaines suivants:

- Administration
- Anglais
- Biologie
- Communication
- Droit
- Économie
- Éducation
- Environnement
- Espagnol
- Finance
- Formation à distance
- Français
- Gestion des ressources humaines
- Histoire
- Informatique
- Linguistique
- Littérature
- Marketing
- Mathématiques
- Philosophie
- Psychologie
- Relations industrielles
- Relations publiques
- Santé
- Santé mentale
- Sciences
- Sciences sociales
- Technologies de l'information

Appelez-nous pour obtenir notre brochure

1 800 665-4333 poste 728

www.teluq.quebec.ca/728/concours/

**COUREZ LA CHANCE
DE GAGNER
30 BOURSES
D'ÉTUDES
+ 1 VOYAGE À PARIS**
Tous les détails sur le site.



L'université à distance
où je veux, quand je veux.

140802-025178



Retour à l'école

APPRENDRE TOUT AU LONG DE LA VIE

Au Québec, de nombreux adultes ne détiennent pas de diplôme d'études secondaires ou de diplôme d'études professionnelles. Il s'agit là d'une situation inquiétante qui justifie la mise en place de mesures pour faire en sorte que chaque personne soit apte :

- à comprendre et à utiliser l'information écrite dans ses activités quotidiennes à la maison et au travail;
- à communiquer efficacement avec les personnes qui les entourent;
- à utiliser les technologies de l'information et de la communication tant pour sa formation que dans ses loisirs;
- à participer de façon active au développement de la société par l'exercice de tous ses rôles en tant que citoyenne ou citoyen.

Afin de soutenir adéquatement chaque adulte dans son projet de formation, les services d'accueil, de référence et d'accompagnement seront améliorés et toutes les commissions scolaires en offriront. De plus, de nouveaux outils seront élaborés pour la reconnaissance des acquis scolaires et extrascolaires.

Dans le but de diversifier les lieux de formation, de sorte que les services soient accessibles là où vivent les populations visées, le milieu communautaire, l'entreprise ainsi que la formation à distance feront

l'objet de mesures particulières.

Saviez-vous que :

- toute personne âgée de seize ans ou plus au 30 juin de l'année de son anniversaire peut bénéficier des services d'éducation des adultes?
- les services d'éducation des adultes sont organisés de façon à en faciliter la fréquentation, notamment par la formation à temps partiel et des entrées continues de même que des sorties variables?
- toute personne qui n'a pas son diplôme d'études secondaires a accès gratuitement à la formation générale des adultes?
- l'on peut faire reconnaître ses acquis scolaires et extrascolaires dans les commissions scolaires et ainsi accélérer sa démarche de formation?
- il existe des services de formation à distance en éducation des adultes?
- des services d'alphabétisation sont offerts dans les commissions scolaires et dans les groupes d'alphabétisation populaire autonomes?
- qu'il existe un numéro 1-800 pour avoir plus de renseignements sur les services d'alphabétisation dans les commissions scolaires et dans les groupes d'alphabétisation populaire autonomes? (1-800-361-9142)
- pour répondre aux multiples besoins des adultes, les commissions scolaires

offrent plusieurs services dont la francisation, la formation à l'intégration sociale, l'intégration socioprofessionnelle, les services de premier et de second cycles du secondaire?

Info : Direction de la formation générale des adultes (DFGA) <http://www.education-quebec.qc.ca/dfga2001/portail.html>

LES ATELIERS DES PETITS CURIEUX



11^e anniversaire

Une école particulière qui ouvre l'enfant à une attitude créative

- Programme unique dans la région : **initiation au livre et à la poésie**
 - Ateliers d'**initiation musicale, flûte à bec, marionnettes, éveil à la nature**, etc...
 - Professeurs diplômés
 - Enfants à partir de 2 ans
- 25, rue de la Berline, Hull (OC) J8Z 2R5
595-0910



Comptoir St-Vincent de Paul de Hull Inc.

102, rue Edgely, Hull 776-1068



Pourquoi acheter du neuf? ÉCONOMISEZ 70% BIENVENUE À TOUS

Nous avons un grand choix de meubles (ensembles de cuisine, chambre à coucher, de salon et de bureaux) de réfrigérateurs, cuisinières, matelas, antiquités et articles de loisirs et de sports pour tous les goûts.

Nos heures d'ouverture :

Dimanche 11h à 17h • Lundi au mercredi 9h à 17h30
Jeudi et vendredi 9h à 18h • Samedi 9h à 16h30

Procurez-vous votre guide de l'Éducation permanente de La Cité collégiale

Distribué dans le Publi-Sac du 21 août prochain (dans la plupart des secteurs Hull et Gatineau)

Si vous ne recevez pas votre copie...



...communiquiez avec nous pour obtenir GRATUITEMENT votre guide. (613) 742-2483



ÉCOLE DE COUTURE GATINEAU

VENEZ DÉCOUVRIR LE PLAISIR DE COUDRE AVEC NOTRE COURS ORIGINAL ET EXCLUSIF

Initiation à la couture

OUI! Un vrai cours de base où vous apprenez tout ce que vous voulez savoir sur votre machine à coudre, ses différentes fonctions et leur utilité ainsi que l'application de points variés.

ON vous enseigne :

L'utilisation de tous les accessoires, pieds et attachements. La cause et le remède à vos problèmes de tension de fil ou d'aiguilles, etc.

VOUS apprendrez comment :

Poser des boutons
Faire des boutonniers
Faire des bords invisibles de pantalons
Coudre des fermetures éclair
Coudre des bords de jeans
Coudre des fermetures éclair sur jeans
Faire du reprisage, du gondolage, du faulilage, des monogrammes, des ourlets

et milles autres petits trucs bien utiles

12 cours de 2h30
189,00\$
taxes incluses

Horaire de cours : «INITIATION»

Lundi : 9 h à 11 h 30, midi à 14 h 30, 17h15 à 19 h 45
Mardi : 17 h15 à 19 h 45, 20 h 00 à 22 h 30
Mercredi : Midi à 14 h 30, 17 h 15 à 19 h 45
Samedi : 9 h 00 à 11 h 30, 13 h 00 à 15 h 30

L'ÉCOLE OFFRE ÉGALEMENT 3 NIVEAUX DE COURS DE SURJETEUSE EXCLUSIFS AINSI QUE DES COURS DE CONFECTION DE HAUTE GAMME

Niveau 1 : Confection d'une jupe doublée

- Étude du patron
- Lexique des termes utilisés
- Plans de coupe et de couture
- Étude de la morphologie personnelle
- Lexique des termes utilisés

Niveau 2 : Confection d'un chemisier

- Particularités de l'entoilage
- Techniques faciles pour pose de collets, manches et poignets

Niveau 3 : Robe doublée

- Étude de votre propre silhouette
- Aisance corporelle et mesures corporelles
- Méthodes faciles d'ajustement pour un vêtement personnalisé

Niveau 4 : Pantalon doublé

- Étude et rectifications du patron
- Modification de la fourche (profondeur et longueur)

Nouveau
COURS de SURJETEUSE
3 NIVEAUX

366, BOUL. MALONEY EST, GATINEAU 663-1515



La familiale avec un
moteur de célibataire.

Berline Accord LX 2002

À partir de
298 \$*
par mois

**Financement de 4,8 %
disponible jusqu'à 60 mois**

**Incluant 96 000 km
0 \$ comptant disponible**

Transport et préparation inclus
sur la location seulement

À partir de
23 000 \$**

- Moteur 2,3 litres à SACT et 16 soupapes
- Antivol immobilisateur
- Air climatisé sans CFC
- Groupe électrique
- Radio AM/FM stéréo et lecteur de CD avec 6 haut-parleurs
- Programmeur de vitesse

ÉDITION SPÉCIALE

Pour **18 \$***
de plus par mois

ou

Pour **1 800 \$****
de plus à l'achat

- Toit ouvrant électrique
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD/cassette et antivol de la chaîne sonore
- Freins ABS
- Sièges avant chauffants
- Roues d'aluminium
- Déverrouillage à distance et système antivol

Élue parmi les 10 meilleures voitures,
pour une 16^e année, par le magazine
Car and Driver.



Berline Accord SE
Illustrée



HONDA

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

*Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur la berline Accord LX 2002 (modèle CG5542P) et la berline Accord SE 2002 (modèle CG5572PR) neuves pour 48 mois. Échange ou comptant de 3 966 \$ (berline Accord LX) ou 4 608 \$ (berline Accord SE). Première mensualité et dépôt de sécurité de 350 \$ sur la berline Accord LX 2002 (modèle CG5542P) et de 375 \$ sur la berline Accord SE 2002 (modèle CG5572PR) exigibles à la livraison. Programme 0 \$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. **P.D.S.F. de la berline Accord LX 2002 (modèle CG5542P) et de la berline Accord SE 2002 (modèle CG5572PR) neuves. Transport et préparation (850 \$), taxes, assurance et immatriculation en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

LES ANNONCES (819) 776-2121 PAR TÉLÉCOPIEUR (819) 568-7038

Revue de l'Est
régional
régional

Transcontinental MÉDIAS

PRIX POUR 1 JOURNAL:
5,98\$ pour 10 mots.
44¢ du mot additionnel (taxes incluses)
TARIFS AVANTAGEUX
Téléphonez-nous pour connaître nos tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.
36 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR:
Basses Laurentides, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais.
PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTÉE

HEURE DE TOMBÉE: Lundi, 11h00

HEURES D'OUVERTURE
Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 16h30.



IMMOBILIER achat et vente 100
IMMOBILIER location 200
MARCHANDISES 300
SERVICES 400

SERVICES PERSONNELS 500
SERVICES FINANCIERS 550

MARCHÉ DE L'EMPLOI 600
FORMATION/CULTURE 700

AVIS 800
VÉHICULES achat, service, vente 900

À NOS ANNONCEURS:
Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.

MARCHÉ DE L'EMPLOI:
Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes.

Ciblez nos milliers d'internautes. Votre annonce classée placée GRATUITEMENT sur le net!
www.info07.com

105 Propriétés à vendre
1,2,3...CLIC! Vendu! Sinon possibilité de remboursement complet. www.clicmaison2000.com pour vendre rapidement sans commission. Vente garantie parce que nous nous annonçons dans 134 journaux, chaque semaine!!! Vente garantie parce que 73% des acheteurs magasinent leur future propriété sur internet. Notre concept: 9 à 17 photos, texte descriptif complet, une pancarte et la garantie que vous vendez!!! Certaines conditions s'appliquent... À partir de seulement 249 99\$ (514)990-2542. Engagements représentatifs.

127 des Bretons, Gatineau; bungalow 4 chambres; (819)243-6475
AFFICIEZ-VOUS, pour vendre, louer, acheter; www.maisonvendreoutaouais.com

PETITE maison rénové à neuf: 2 chambres, 143 rue Thomas, Gatineau près Notre-dame. (819)643-0532

160 Terrains à vendre
RUE de Chambord, Gatineau, 80x300 services municipaux sur le terrain, 19 900\$ (819)663-9454

235 Logements/appartements/propriétés à partager
APPARTEMENT à partager à Gatineau tout inclus, 360\$/mois, homme ou femme, idéal étudiant(e), près du CEGEP. (819)568-8057. (819)743-8298

240 Chambres à louer
AYLMER: 2 chambres pour étudiants(es) à partir de 275\$/mois, libre, (819)685-9528

RÉSIDENCE partagée. Secteur de prestige. Accès cuisine/buanderie. Non-fumeuse, 270\$/mois. (819)777-0646

260 Chalets à louer
VACANCES de pêche et familiales; réservoir Baskatung, 2h30 heures nord Montréal. Paradis tranquille, chalets sur bord de 2 lacs. Forfaits pêche ou chalet seul. (819)438-2067

305 Ameublement
2 lits simples style tubulaire, 2 matelas, bureau, table de nuit, chaise, vaisselle, 375\$; (819)568-8696

BUREAU ordinateur. (819)995-1668. (819)663-0828

307 Appareils électroménagers
RÉFRIGÉRATEUR, poêle, sècheuse, couleur amande, bonne condition, prix à discuter. (819)682-3160

310 Divers à vendre
-PORTE garage usagée en bois, 9'x7', avec accessoires: 100\$. (819)565-4203

ADAM et Eve, nudisme, gens libres, chalet à louer, tentes et roulotte acceptées. Brochure gratuite. Samedi 17 août. Beach Party, 18 août, ailes de poulet (819)336-4320

BALLES de foie rondes, 4'x4', après 18h00, (819)463-4132

CAUSEUSE, meuble audio-vidéo, luton, bureau 3 tiroirs, chaise en osier, 2 tabourets, micro-ondes, armoire de sdb, armoire 2 portes, 2 miroirs, ventilateur de plafond, lampe suspendue, lampe sous armoire, store salon, 2 stores chambre, rideaux salon, rideaux chambre, poêle et crochets, 2 poêles chambre, (819)682-3943

CHAUFFE-PISCINE au bois augmentant 10 à 15 degrés par jour. Fabricant bouillottes au bois et à l'huile, neuves et usagées. Réservoir "Stainless" soudure argon. www.Lsbilodeau.com sans frais 1-888-557-4767

FOURNAISE au gaz Lennox 75 000 BTU. Filtre électronique. Air climatise central. (819)643-1963

QUADRIPOURTEURS à vendre (scooter). Modèle Fortress Usure 6 mois. Pour détails: (819)568-6851

323 Articles de sport
PLANCHE à neige (Liquid) avec attaches 5150, neuve, valeur 475\$ demande 350\$, cellulaire (819)328-2988

325 Instruments de musique
PIANO d'appartement, fini noyer, excellente condition, 1 200\$ négociable. (819)243-8703

PIANOS usagés, grande vente: Kawai, Yamaha et... Brassard/23-24-25 août sur rendez-vous. Piano Bessette (514)990-7752

345 Antiquités
14e plus grande expo-vente extérieure d'antiquités, objets collection, 17-18 août, 9h; 70 participants. Rive-Sud Montréal, Parc Seaway St-Lambert, sortie Notre-Dame, autoroute 132, entrée 5\$. Info (450)656-5234

A vendre: meubles, porcelaine, cristal, argenterie, collectable, etc... www.merickvilleantiques.com (813)269-2472

370 Matériaux de construction
SCIERIE PORTATIVE 4995\$. Le tout nouveau Super LumberMate 2000. Des capacités plus larges et plus d'options. Les Industries Nord-ouest, fabricant de scieries portatives, de débrièuses et de skidders pour VTT. Renseignements gratuits: 1-800-408-9995. ext. 400-QN

Scierie MSG.
Cèdres blancs à vendre pour clôture/patios 2"x4" 4"x4" etc... Planches régulières et emboutées bois écologiques
819-449-4541

385 Piscines
PISCINE hors-terre 21 pi. avec accessoires. Usagée, 400\$. (819)663-6731

404 Services domestiques offerts
ENTRETIEN ménager à domicile. Plus de 15 ans d'expérience. (819)776-7836

Chiffon Dore Gatineau (Le) inc.
Service professionnel d'entretien ménager résidentiel
Nettoyage hebdomadaire bi-mensuel
Grand ménage vitre, murs, plafonds, Estimé téléphonique rapide et efficace
561-0851

412 Santé
BIEN-ÊTRE avec "Essences Vibratoires d'Arbres du Canada" www.essences.ca (819)682-0205

THERMO-LIFT: produits naturels. Maigrissez sans diète; sans exercice. Boutelle 60 comprimés Spécial 45\$ (quantité limitée). Richard: (819)663-9031

THERMO-LIFT sans éphédrine, gros détail. Échantillons gratuits. Jean, (819)561-5411, (613)799-5167

424 Astrologie/occultisme
ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant nos astrologues et tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Clinique d'ésotérisme du Québec avec Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212. Pour consulter Mme Minou, faites l'extension 2079, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 ou 1-800-799-6395 (pens de l'extérieur), visa, master, 2.59\$/min (+ taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme
*****A la maison Jo Soleil. Voyantes expérimentées à votre écoute en direct 24h/24. 7jrs/7. 18 ans +, pour seulement 4.25\$/minute. Vous serez enchanté des résultats obtenus par votre consultation, que ce soit sur le plan santé, argent, amour, travail, protection. Définition des rêves ainsi que vos numéros chanceux de loterie personnelle. Prévision annuelle et mensuelle. Composez dès maintenant le 1-900-451-8883 pour consultation en direct. Info gratuite ou consultation privée 514-869-8435. http://pages.infinit.net/josoleil

8 minutes gratuites! Je suis Justine, j'ai 43 ans d'expérience en voyance, tarot et numérogie. Mes collègues sont: Claudette: voyance et cartomancie, Miny, médiumité, rêves et voyance. Nous sommes de véritables voyantes hautement qualifiées. Vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. Message important: pour les gens qui sont à la recherche d'une ligne de voyance hautement compétente, sachez que 90% de nos appelants sont fidèles à nous depuis 1995. Les gens reviennent toujours vers la qualité. Amour, bonheur, argent, santé, naissances, etc. 24h 3 795/minute 1-900-451-5276

APPEL-SOLUTION Aide et soutien psychique. Astrologue réputée, voyant naturelle, plus de 20 ans d'expérience. Mme de Gaspé 1-900-643-5779, 2.99\$/min, 18 ans et plus ou (514)843-3611 pour info.

ATTENTION
Que vous réserve l'avenir?
Vos désirs et vos rêves vous seront dévoilés par votre dévouée
GERMAINE CLAIRVOYANTE
777-7430
ATTENTION

440 Déménagement/transport
À bas prix compétitifs. Déménagement D.E.L., entreposage et assurances compris, locale/longue distance. Satisfaction garantie. (514)953-8572

474 Terrassement/paysagiste
FERAIS tonte de pelouse, Entretien d'arbustes, Entretien général extérieur, Michel, (819)683-1149

510 Agence de rencontres avec permis
LIGNE de rencontre Liaison d'Amour. Bienvenue aux hétéros, gais, couples, composez le (514)766-5029. Service 24 heures, 6 fois plus de ligne qu'ailleurs. Spécial bloc à 0.25 cent/minute, 1-900-561-0007. Pour les rencontres d'un soir, appel osé en direct, 1-900-830-9900, 2.45\$/minute (pour 10 minutes) (+ taxes), ou le 1(code)976-3999, 15\$/appel (0.99\$/min); Visa/Master Card (514)761-3999, 1-800-571-3999 pour les gens de l'extérieur), www.3xxx.com

605 Emplois divers
AMÉLIOREZ votre situation financière. Du confort de votre foyer. Différents postes à combler. Temps plein ou partiel. Infos: 1-888-253-3481 www.super-concept.com
CHARTRAND Yamaha recherche: Apprenti-mécano pour faire montage de moto et VTT. Bonnes conditions Salaire selon expérience. Contactez Diane ou Jacques: (819)986-3595

510 Agence de rencontres avec permis
Parce qu'à Deux, c'est Mieux!
EméLui
La Ligne Rencontre
#1 EN OUTAOUAIS
819.770.0034
ANNONCEZ VOUS C'EST GRATUIT
ESPIONNEZ C'EST GRATUIT
24hr/24, 7 Jours par Semaine
www.SÉDUCTIONPLUS.COM
le Site WEB du Réseau EméLui

605 Emplois divers
CHOCOLAT qualité de luxe, souvent imité, jamais égalé depuis 1982. Vends tablettes de chocolat et fait-toi FULLSSS pour acheter ce que tu veux. Gérants d'équipes avec expérience recherchés. Possibilité levées de fonds. (514)277-0083 ou 1-800-561-2395

CONTANT Laval, motoneiges, VTT, recherche commis aux pièces et mécanicien, temps plein/ permanent, expérience dans le domaine un atout! C.V. (450)666-0626, 1-800-266-8268 demandez Chantal.

ENTREPRENEUR général à la recherche de sous-traitant: Charpenterie brut, Système intérieur, Maçonnerie, Coffrage Démolition, Menuiserie. Secteur Montréal. (514)640-6699. Fax: (514)640-6218

GAGNEZ 200\$/300\$/500\$ ou plus par semaine en assemblant nos différents produits à la maison. Aucune expérience nécessaire. Infos: Envoyez enveloppe pré-adressée à: STACEYCRAFT 3-1750 The Queensway Suite 1238, Ref. 177 Toronto, Ontario, M9C 5H5

Commission scolaire de la Rivière-du-Nord
FORMATEURS ET FORMATRICES
ÊTRE FORMATRICE OU FORMATEUR EN CONDUITE DE CAMIONS VOUS INTÉRESSE?
Afin de répondre à la grande demande des entreprises du transport pour des chauffeurs de camion, le CENTRE DE FORMATION DU TRANSPORT ROUTIER SAINT-JÉRÔME (C.F.T.R.) doit recruter des formatrices et formateurs pour son programme en conduite de camions.

Les personnes intéressées doivent être titulaires d'un diplôme d'études secondaires ou posséder une attestation d'équivalences de niveau secondaire (A.E.N.S.) reconnue par le ministère de l'Éducation. Elles doivent aussi compter un minimum de six années d'expérience récente dans la conduite d'un semi-remorque (classe 1).

Les personnes engagées seront affectées dans le centre de Hull. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, INCLuant LES PREUVES DE SCOLARITÉ, avant le 30 août 2002 à Madame Danielle Giroux, conseillère en gestion de personnel, Commission scolaire de la Rivière-du-Nord, 995, rue Labelle, Saint-Jérôme (Québec) J7Z 5N7. Téléphone: (450) 438-3131, poste 166; télécopieur: (450) 431-7626; courriel: giroux@csrdn.qc.ca

510 Agence de rencontres avec permis
692 Gardiennes demandées
RECHERCHE adolescente pour soir et fin de semaine, enfants 3-5 ans, responsable, non-fumeuse, secteur Wilfrid Lavigne. (819)682-6847

705 Cours
RECHERCHE étudiant(e), collégial ou universitaire, responsable pour garder 2 enfants à notre domicile du dimanche au jeudi. 23h00 à 8h00 occasionnellement. Dans le Plateau, Hull. (819)775-9456, (613)719-4486

705 Cours
CHANT: enseignement complet, débutants(es), professionnels(es). Tous âges, préparation concours auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs, évaluation gratuite. (819)682-7747

DEVENEZ un auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Recevez gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543 www.qualityofcourse.com; brochure@qualityofcourse.com. L'École de rédaction, 649-38 av. McArthur, Ottawa, On, K1L 6R2.

692 Gardiennes demandées
AYLMER: Dame avec expérience. Non-fumeuse. Pour garder bébé de 6 mois, 2-3 jours/semaine. A mon domicile. Début, fin août. (819)684-2037

CHERCHONS personne pour s'occuper d'un bébé de 10 mois. À notre domicile. DOIT ÊTRE TRÈS FLEXIBLE. (819)682-2468

GARDIENNE temps plein, notre domicile Ottawa, non-fumeuse, avec expérience et références, pour bébé de 3 mois. (613)565-9353

JBP-JBP Line Coasineau 643-5217
JBT-JBT Marc Laflour 243-0937
JBT-JBT-JBT Bernard Pilon 669-1590
JBA-JBA-JBJ Michel Lamoureux 682-9718
JBM-JBL Jean-Marc Mongeau 986-3037
Petite-Nation Raymond Soucy 427-5506

835 Avis divers
Retrouvailles GARNEAU
L'École secondaire catholique Garneau aura 30 ans à l'automne 2002. Afin de souligner cet anniversaire, une grande fête aura lieu le samedi 28 septembre 2002 dès 15 h 00. Toutes personnes ayant marché dans les couloirs de Garneau sont invitées à venir célébrer. Achetez votre billet (limités) dès maintenant au MIFO 830-6436, GARNEAU 824-6300. Visitez le site www.coeurgaulois.ca pour plus d'infos.

692 Gardiennes demandées
RECHERCHE adolescente pour soir et fin de semaine, enfants 3-5 ans, responsable, non-fumeuse, secteur Wilfrid Lavigne. (819)682-6847

705 Cours
RECHERCHE étudiant(e), collégial ou universitaire, responsable pour garder 2 enfants à notre domicile du dimanche au jeudi. 23h00 à 8h00 occasionnellement. Dans le Plateau, Hull. (819)775-9456, (613)719-4486

705 Cours
CHANT: enseignement complet, débutants(es), professionnels(es). Tous âges, préparation concours auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs, évaluation gratuite. (819)682-7747

DEVENEZ un auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Recevez gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543 www.qualityofcourse.com; brochure@qualityofcourse.com. L'École de rédaction, 649-38 av. McArthur, Ottawa, On, K1L 6R2.

692 Gardiennes demandées
AYLMER: Dame avec expérience. Non-fumeuse. Pour garder bébé de 6 mois, 2-3 jours/semaine. A mon domicile. Début, fin août. (819)684-2037

CHERCHONS personne pour s'occuper d'un bébé de 10 mois. À notre domicile. DOIT ÊTRE TRÈS FLEXIBLE. (819)682-2468

GARDIENNE temps plein, notre domicile Ottawa, non-fumeuse, avec expérience et références, pour bébé de 3 mois. (613)565-9353

JBP-JBP Line Coasineau 643-5217
JBT-JBT Marc Laflour 243-0937
JBT-JBT-JBT Bernard Pilon 669-1590
JBA-JBA-JBJ Michel Lamoureux 682-9718
JBM-JBL Jean-Marc Mongeau 986-3037
Petite-Nation Raymond Soucy 427-5506

835 Avis divers
Retrouvailles GARNEAU
L'École secondaire catholique Garneau aura 30 ans à l'automne 2002. Afin de souligner cet anniversaire, une grande fête aura lieu le samedi 28 septembre 2002 dès 15 h 00. Toutes personnes ayant marché dans les couloirs de Garneau sont invitées à venir célébrer. Achetez votre billet (limités) dès maintenant au MIFO 830-6436, GARNEAU 824-6300. Visitez le site www.coeurgaulois.ca pour plus d'infos.

705 Cours
MUSIQUE, cours à domicile guitare, claviers, chant, saxophone, flûte, trompette. Tous âges, évaluation gratuite. (819)682-3333

915 Véhicules de loisir
10 VTT Bombardier usagés, modèle Traxter 1999, 2000, 2001, 4x4, bon prix. G. Contant 1-888-266-8268

940 Tracteurs/machinerie agricole
ACHETONS tracteurs de ferme de toutes marques: "bulldozers", pépines, "skidders", machinerie forestière, skidders stationnaires, etc. (819)364-2666 Yvan, (819)364-2021 Gervais Payons bon prix, comptant

945 Achat d'autos
AUTOS, camions, roulotte, ouvert 7 jours, (819)743-5080

AUTOS DEMANDÉES
1000\$ et moins accidentées ou non, nous remorquons dans toute la région.
777-7107

975 Divers
Hydroponique
Aéroponie
Système d'éclairage
Produits Horticoles
1695, Atmec Local 3 Gatineau (Québec)
Hydromax 663-7470

955 Pièces/accessoires
4 pneus à neige Bridgestone 185-75R14, presque neufs, (819)663-6814

985 Autos à vendre
PLYMOUTH Voyageur 1994, 1 proprio, 153 000 km, transmission et pneus neufs, excellente condition, 3 900\$ négociable, (819)682-8256

AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE
Dans l'affaire de la faillite de 2634-0935 Québec inc. de la municipalité de St-André-Avellin, province de Québec. Avis est par les présentes donné que 2634-0935 Québec inc. est réputé avoir déposé une cession le 7 août 2002 et que la première assemblée des créanciers sera tenu le 22 août 2002 à 14 h 00 au 595 Principale, Buckingham, Québec. Gatineau, ce 8 août 2002.
Pierre Lemieux syndic inc.
85 Belhucemur, suite 270 Gatineau, Québec J8T 8B7
Tel: (819) 568-6341
Fax: (819) 568-4530

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR SUPÉRIEURE NO : 550-12-022702-020
MARC PAQUIN
Partie demanderesse
-VS-
LISE LAFRENIÈRE
Partie défenderesse
ASSIGNATION
Ordre est donné Lise Lafrenière de comparaître au greffe de cette Cour situé au 17, rue Laurier, Hull, salle 0.210 dans les 30 jours de la date de la publication du présent avis dans le journal Le Régional de Hull; Une copie d'une action en divorce a été remise au greffe à l'intention de la défenderesse Lise Lafrenière;
Lieu: Gatineau
Date: 06 août 2002
Celine Dubé
Greffière-adjointe

PARTICIPATION
www.participation.com

Êtes-vous millionnaire?
Tous les résultats de la loterie sur Info07.com

Rencontre des amis

Danse de la rencontre des amis, les samedi 17 et 31 août, 20h30, au Centre Pauline-Charron, 164, Jeanne-Mance. Info : Faye Normand, 243-4714.

Avis de recherche

L'Association de moto-tourisme de l'Outaouais Inc. est à la recherche de tous ses anciens membres et commanditaires pour célébrer son 25^e anniversaire lors d'une soirée de retrouvailles qui aura lieu le vendredi 20 septembre à 19 h, à la salle R.A. de Gatineau. Apportez vos souvenirs de l'AMTOI. Info : 561-4819 ou 712-4483.

Association des Lemieux

Dans le cadre des festivités du bicentenaire de la ville de Sherbrooke, l'Association des descendants des Lemieux d'Amérique lance une invitation pour le 20^e anniversaire de la fondation de son association. Les activités se dérouleront les 17 et 18 août prochains à l'Hôtel le Président. Info: Henri Paul Lemieux 562-0761.

Estime et affirmation de soi

L'atelier donné par Micheline

Giguère débutera au mois de septembre prochain à la Maison Alonzo Wright, 850-A rue Principale à Gatineau. Inscriptions : 568-8987.

Souper de doré

La Légion royale canadienne filiale 58 organise un souper de doré, le vendredi 23 août à 18 h au 86, rue Champlain. Vous pouvez également louer des salles gratuitement pour vos ligues de dards les lundis, mercredis et jeudis. Info: 561-4103.

Collecte aux Wal-Mart de la Croix-Rouge Outaouais

Du 22 au 25 août prochain aux Wal-Mart de Gatineau et de Hull, la Croix-Rouge de l'Outaouais veut ramasser des dons afin d'aider les victimes de sinistres de la région. Des mascottes ainsi que les pompiers de Gatineau seront sur les lieux. Informations : 772-2646.

ATTENTION
GENS DE MÉTIERS

<p>Plomberie Cellulaire: 328-3670 pagette: 231-1543 Les Services SYLVAIN Plomberie, rénovations et nettoyage d'égouts CMMTQ RBQ 8268-6890-47</p>	<p>Eccavation Les Entreprises Lantagne RBQ: 8280-1424-24 - Drain français - Terrassement - Mur de soutènement - Aménagement paysager - Pavé imbriqué Denis : 665-1776</p>
---	--

Une vie saine et le conseil de la semaine du

Marché Frais

GUIDE D'ACHAT: LES BLEUETS

Faites un bon choix

Choisir des bleuets fermes, charnus, d'une couleur foncée et avec un éclat légèrement argenté.

Manipulez avec soin

Placer les bleuets, sans les laver, sur un essuie-tout pour les conserver jusqu'à 10 jours au réfrigérateur. Les bleuets peuvent être également congelés pendant 1 an.

Savourez le goût

Les bleuets mûrs et sucrés constituent une délicieuse collation. Ils apportent une saveur tout à fait spéciale aux crêpes. On peut les ajouter aux tartes, aux gâteaux et aux muffins. Les utiliser aussi comme garniture pour la crème glacée, le yogourt et les céréales.

Des valeurs avantageuses

- * Riche en fibres alimentaires
- * Une source de vitamine C

INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion crue de 100 g (3/4 tasse/175ml)	
Énergie	50 Cal/220 kj
Protéines	0,7 g
Matières grasses	0,3 g
Glucides	11 g
Fibres alimentaires	4,5 g

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine C	16%
------------	-----

Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer,
Dt. P. Nutritionniste corporative

www.marchefrais.com

LA CAPITALE SERVICES CONSEILS

Stratèges financiers au travail pour que mes rêves deviennent réalité



Pierre angulaire d'un important groupe financier dont l'actif dépasse le milliard de dollars, La Capitale services conseils est un cabinet multidisciplinaire de services financiers voué exclusivement aux employés des secteurs public et parapublic du Québec.

ÊTES-VOUS UN JOUEUR D'IMPACT ?

Si vous détenez un diplôme universitaire ou avez déjà fait vos preuves dans la vente ou l'entrepreneuriat, si vous possédez le goût du dépassement et visez l'atteinte des résultats, vous pouvez mener le jeu au sein d'une formation solide. Nous vous offrons :

- Un territoire constitué d'institutions publiques ou parapubliques
- Une rémunération minimum garantie de 30 000 \$ au cours de la première année
- Un programme de formation entièrement assumé par l'entreprise
- Un ordinateur portatif dans lequel sont programmés tous les paramètres des avantages collectifs propres aux employés des secteurs public et parapublic
- Une gamme complète d'avantages sociaux et un régime de retraite

Joignez les meilleurs de l'industrie

Toutes les industries ont leur chef de file, leur point de mire. Celui qui trace la voie, qui repousse sans cesse les limites. Dans le domaine des services financiers, le chef de file, c'est La Capitale services conseils. Parce que nous mettons tout en œuvre pour atteindre le but que nous nous sommes fixé. Parce que nous croyons en notre potentiel et travaillons avec passion à garantir le bien-être financier de nos clients. La Capitale services conseils, fière récipiendaire du prix Quebecor Media - HEC 2002 décerné à la meilleure équipe de vente en services financiers au Québec.



À vous de jouer !

Faites-nous parvenir sans tarder votre curriculum vitae à l'une des adresses suivantes :

Direction du recrutement, La Capitale services conseils
Dossier n° 02-05-83, C.P. 16040, Québec (Québec) G1K 7X8

Télécopieur : (418) 528-6952
Courriel : lmaheux@fin.lacapitale.com

La Capitale
services conseils

CABINET DE SERVICES FINANCIERS

Information publique

Région de l'Outaouais

Amendes émises par la CSST dans le secteur de la construction

Cette publication vise à rappeler l'importance de la prévention des accidents du travail sur les chantiers de construction, conformément à la Loi sur la santé et la sécurité du travail (LSST)

Personnes déclarées coupables d'une infraction en vertu de l'article 237 de la LSST :

<p>Employeur : Morin Isolation & Toitures Itée 55, rue Breadner Hull (Québec) J8Y 2L7</p>	<p>Date de l'infraction : 11 juillet 2000 Lieu de l'infraction : 81 et 85 rue de Lucerne, à Gatineau Montant de l'amende : 5 000 \$</p>
--	--

En tant qu'employeur, a compromis directement et sérieusement la santé, la sécurité ou l'intégrité physique d'un travailleur, alors que des travaux en hauteur sont exécutés dans des conditions non sécuritaires et dangereuses.

<p>Employeur : Bellai Frères Itée 30, rue Adrien-Robert Hull (Québec) J8Y 3S2</p>	<p>Date de l'infraction : 21 août 2000 Lieu de l'infraction : 1, boulevard du Casino, à Hull Montant de l'amende : 5 000 \$</p>
--	--

En tant qu'employeur, a compromis directement et sérieusement la santé, la sécurité ou l'intégrité physique d'un travailleur, alors que des travaux en hauteur sont exécutés dans des conditions non sécuritaires et dangereuses.

Personnes déclarées coupables d'une infraction en vertu de l'article 236 de la LSST :

<p>Employeur : Morin Isolation & Toitures Itée 55, rue Breadner Hull (Québec) J8Y 2L7</p>	<p>Date de l'infraction : 7 juillet 2000 Lieu de l'infraction : 25, rue d'Olier (école le Progrès), à Gatineau Montant de l'amende : 500 \$</p>
--	--

En tant qu'employeur, n'a pas placé de garde-corps à tout endroit d'où un travailleur risque de faire une chute de plus de 3 mètres.

<p>Employeur : 90612672 Québec inc. 1254, rue des Laurentides Masson-Angers (Québec) J8M 1L4</p>	<p>Date de l'infraction : 16 mai 2001 Lieu de l'infraction : 153-155, rue des Sarcelles, à Masson-Angers Montant de l'amende : 500 \$</p>
---	--

En tant qu'employeur, n'a pas protégé un travailleur contre les chutes alors qu'il est exposé à une chute de plus de 3 mètres.

<p>Employeur : Alain Dubois faisant affaire sous le nom Maçonnerie Action enr.</p>	<p>Date de l'infraction : 14 juin 2000 Lieu de l'infraction : 251, boulevard Saint-Joseph, à Hull Montant de l'amende : 200 \$</p>
---	---

En tant que maître d'œuvre, n'a pas placé de garde-corps à tout endroit d'où un travailleur risque de faire une chute de plus de 3 mètres.

Québec

BABILLARD

Association des familles Frigon
L'Association des familles Frigon

tiendra son rassemblement annuel dans les Cantons-de-l'Est le 24 août 2002. Cette année l'assemblée annuelle et le dîner auront lieu à l'Erablière de l'Artisan, 396, rue Hallé, Brigham. Inscription à partir de 8h30 ; assemblée annuelle 10h. À partir de 14h30, visite et activités récréatives au Vignoble la Bauge, 155, rue des

Erables, Brigham. Banquet au Vignoble la Bauge. Pour s'inscrire, prière de communiquer avec Robert Frigon au 9000 Attisée, #6, Charny, PQ, G6X 1H8 ou bien au numéro de téléphone (418) 832-4924.

Avis de recherche

Le Regroupement des associations

de personnes handicapées de l'Outaouais célèbre cette année son 25^e anniversaire d'existence. En vue de la soirée de retrouvailles qui se tiendra le 3 décembre prochain, les anciens membres sont invités à communiquer avec la RAPHO auprès de Claude Provencher au 770-0535.

LE RÉGIONAL *en action*



Gilles Leblanc
Conseiller en publicité



Lucie Renaud
Conseillère en publicité



Pierre St-Aubin
Conseiller en publicité



Réal Robert
Conseiller en publicité



Roxanne Chapman
Conseillère en publicité

Tournoi de golf des employés de Villa Toyota



Le samedi 20 juillet dernier avait lieu au club de golf Mont-Cascades, le 15^e tournoi de golf des employés de Villa Toyota.

Beaucoup de plaisir, de soleil et même des choses cocasses.

Un grand succès grâce à l'organisatrice, ma tante Huguette. Bravo!

Sur la photo, une partie de l'équipe de Villa Toyota.



Les 5 à 7 de Labatt Bleue Légère

Vendredi dernier avait lieu à La Station du boul. St-Joseph, le 3^e 5 à 7, d'une série de 5, de la Brasserie Labatt «Bleue Légère». Nous avons eu le privilège d'avoir vu et entendu Richard «Bert» Bertrand, maintenant surnommé «GAROU». Si vous voyez Bert, demandez-lui pourquoi? Prochain 5 à 7 au Bistro à Hull.

Sur la photo, «Bert» et une fanatique de Garou!!!

Le groupe artisanat de la Cabane en bois rond désire annoncer que le gagnant du tirage de la courtepoinette est M. Gaétan Séguin de Hull.

L'équipe de Hull aimerait souhaiter la meilleure des chances à notre collègue de Gatineau, Benoit Guérette, dans son nouveau défi à Radio-Nord, comme conseiller publicitaire.

140802-H17572



Viens jouer à GOLF EN NEUF

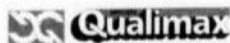


La Classique
Transcontinental Médias
GOLF EN NEUF

Édition 2002, au profit de la Fondation Pierre-Janet

LE MARDI 10 SEPTEMBRE 2002
DÉPART 15H. 150,00\$ PAR JOUEUR
AU CLUB DE GOLF MONT CASCADES
PRÉSIDENT D'HONNEUR DAN GAY

Chaque joueur est assuré d'un prix d'une valeur de 100\$ et plus.
Pour plus d'informations : Ginette Raymond, bur.: 776-8000,
Télé. : 776-8038, Courriel : ginette_raymond@ssss.gouv.qc.ca



Labatt Bleue Légère t'invite au golf

Méritez vous la chance de gagner des laissez-passer à un des terrains de golf de la région en assistant

Au SUPER 5 à 7 Labatt Bleue Légère

Au Bar Le Bistro, 36, rue Laval, Hull
le vendredi, 16 août

Animation sur place

À GAGNER

sac de golf Labatt Bleue Légère
Passes de golf et plusieurs prix de présence.

En collaboration avec
le Régional Hull-Aylmer



Soif de bon temps

C'est un rendez-vous!

Pour informations : 771-0565

Vos congés sont payés

Cet été,
Ford vous invite à
prendre des vacances
sans paiements.

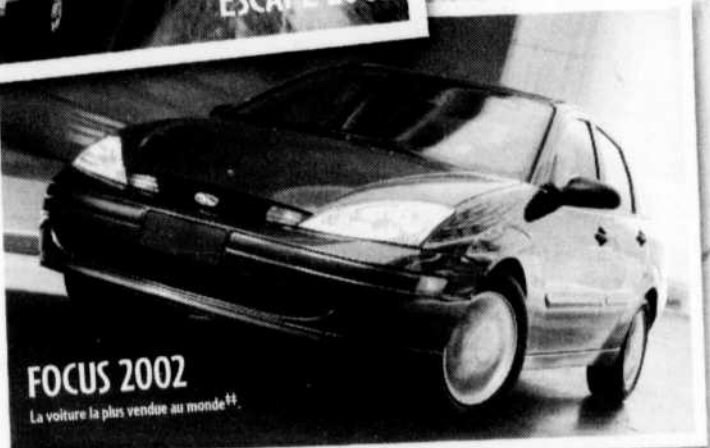


ESCAPE 2002



TAURUS 2002

La Taurus a obtenu la plus haute cote de sécurité attribuée par le gouvernement américain dans les essais de collision frontale - la double cote cinq étoiles!



FOCUS 2002

La voiture la plus vendue au monde!†



WINDSTAR
2002

Le Windstar a obtenu la plus haute cote de sécurité attribuée par le gouvernement américain dans les essais de collision frontale et latérale - la quadruple cote cinq étoiles!

<p>ACHAT*</p> <p>0\$</p> <p>Mise de fonds Paiement pendant 90 jours Intérêt pendant 90 jours</p>	<p>LOCATION**</p> <p>0\$</p> <p>Mise de fonds Dépôt de sécurité 1^{re} mensualité payée par Ford</p>
<p>À l'achat ou à la location de la plupart des modèles 2002 neufs en stock.</p>	



MUSTANG 2002

Entrez vous aussi
dans la légende.



Ford Série F 2002

La gamme de camionnettes la plus vendue au Canada depuis 36 ans!†

LES FRANCOFOLIES
DE MONTREAL

VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC



ford.ca



*Achat : cette offre s'applique uniquement à un financement de 36 mois ou plus de Crédit Ford, sur approbation de crédit. Frais de transport et taxes applicables en sus. **Location : cette offre s'applique uniquement à la location pour des termes allant de 24 à 48 mois de Crédit Ford, sur approbation de crédit. †La double cote de sécurité cinq étoiles est la plus haute cote attribuée par la National Highway Traffic Safety Administration du gouvernement américain lors d'essais de collision frontale (côtés conducteur et passager avant). (www.NHTSA.com) ††Focus est la marque de voiture la plus vendue dans le monde selon Top Three Global Car Sales by Nameplate de janvier 2002. †La quadruple cote de sécurité cinq étoiles est la plus haute cote attribuée par la National Highway Traffic Safety Administration du gouvernement américain lors d'essais de collision frontale (côtés conducteur et passager) et latérale (sièges avant et arrière). La cote de sécurité cinq étoiles en cas de collision latérale s'applique uniquement aux véhicules équipés de sacs gonflables latéraux, de série pour les versions Windstar SEL et Limited et en option pour les versions Windstar LX et Sport. (www.NHTSA.com) ††Série F est la gamme de camionnettes la plus vendue dans le monde selon Auto Strategies International Inc. (années 1977 à 2000). Ces offres s'appliquent à la plupart des véhicules Ford neufs en stock, à l'exception des Lincoln et Thunderbird et des Série F dont le PTAC excède 3 856 kg, et s'adressent uniquement à des particuliers. Immatriculation, assurances et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Ces offres de durée limitée peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails.

PAVEL ROSA DE RETOUR AVEC LES KINGS DE LOS ANGELES

L'Aylmerois d'adoption a un but : faire l'équipe

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

L'Aylmerois d'adoption, Pavel Rosa, sera de retour dans un camp de la Ligue Nationale de Hockey (LNH) en septembre ayant signé un nouveau contrat avec les Kings de Los Angeles, l'équipe qui en avait fait son troisième choix en 1995.

Rosa a connu ses heures de gloire avec les Olympiques de Hull durant deux saisons (95-96 et 96-97), aidant l'équipe à remporter la coupe Memorial en 96-97, après avoir terminé premier marqueur de la Ligue avec 153 points.

Mais depuis deux ans, le joueur tchèque est en attente d'un nouveau contrat. Il s'est finalement entendu cette année avec les Kings sur un contrat de deux ans. Après avoir joué les deux dernières saisons en Europe, il fera donc son retour en Amérique du Nord.

«Je suis bien content, a-t-il affirmé en entrevue au Régional, s'exprimant dans un excellent français. Je vais faire mon possible pour rester avec l'équipe.» Lors de son premier séjour à Los Angeles, il avait participé à 32 matchs en deux saisons (98-99 et 99-00). Il avait obtenu 4 buts et 12 passes. «J'avais bien joué la dernière année, mais je trouve que je n'ai pas joué assez», affirme-t-il.

Avec les deux saisons qu'il a connues en Europe et les efforts qu'il a mis pour revenir dans la LNH, Pavel Rosa se dit confiant de détenir sa place avec la formation californienne. «C'est la même chose chaque saison, il y a deux ou trois places et 50 joueurs qui veulent les obtenir, explique-t-il. J'ai l'expérience d'avoir déjà été là. Je sais donc ce que j'ai à faire.»

Il se dit d'ailleurs prêt physique-

ment et mentalement pour son retour. Pendant les deux dernières saisons, il a travaillé à améliorer ses faiblesses. «J'ai travaillé beaucoup au niveau de mes jambes, a-t-il souligné. C'est un élément qui me manquait un peu. Mais je pense être prêt de ce côté.»

Il espère donc pouvoir aider son équipe à faire un bout de chemin dans les séries éliminatoires dès la saison prochaine, ayant la volonté d'aller jusqu'au bout dans tout ce qu'il fait. «Chaque année, je réalise que je joue pour gagner la Coupe.»

Un amant de la région

L'ancien joueur des Olympiques de Hull est encore très attaché à la région. Il s'est d'ailleurs acheté une maison à Aylmer où il passe tous les étés. Il faut dire qu'il a trouvé un facteur important pour l'aider à aimer la région. «Je suis tombé en amour avec une fille de Hull, rappelle-t-il. Ça fait six ans qu'on est ensemble et on s'est marié l'an dernier.»

Le jeune couple recherchait un endroit tranquille, mais près de la ville, pour s'établir. Aylmer leur offrait

tous ces atouts. «J'aime venir ici durant l'été, explique-t-il. Les conditions sont excellentes pour s'entraîner et pour jouer au golf, un sport que j'aime beaucoup. C'est tranquille ici, mais c'est une place où on retrouve de tout.»

Dans quelques jours à peine, soit le 3 septembre, Pavel Rosa quittera son secteur tranquille d'Aylmer pour retourner dans la jungle de Los Angeles, se préparer pour le début du camp d'entraînement des Kings, le 12 septembre.

Philippe Lacasse invité par les Islanders

L'athlète hullois se présentera au camp d'entraînement

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

L'athlète hullois Philippe Lacasse aura une chance de se faire voir par les équipes de la Ligue Nationale de Hockey (LNH), alors qu'il a obtenu une invitation pour participer au camp d'entraînement des Islanders de New York.

Le vétéran qui vient de terminer son stage junior avec les Olympiques de Hull a connu sa meilleure saison l'an dernier, saison qui s'est toutefois terminée en queue de poisson avec une blessure au genou qui a écourté sa saison. Cette blessure lui a d'ailleurs nui un peu pour se trouver une place.

«Je suis content d'avoir obtenu une invitation, a-t-il confié au Régional. J'espérais en avoir une, mais à cause de ma blessure au genou, il y a plusieurs équipes qui avaient peur.» Les Islanders ont toutefois pris le risque et Philippe Lacasse a sauté sur l'occasion.

Il se présentera donc à son

deuxième camp d'entraînement professionnel. L'an dernier, il avait participé au camp des Citadelles de Québec, le club école du Canadien de Montréal, où il avait fait bonne figure.

«C'est difficile de dire ce qui m'attend, souligne l'athlète hullois. J'espère obtenir un contrat professionnel. C'est mon but.» Tout de même prévoyant, Lacasse a indiqué qu'il s'était inscrit à l'Université au cas qu'il n'obtenait pas de contrat.

Mais ce n'est pas dans cet esprit qu'il veut se présenter au camp des Islanders. Il part avec l'idée de faire de son mieux pour se mériter une place. «Je veux jouer du bon hockey, affirme-t-il. Je vais mettre l'emphasis sur mes atouts, soit l'offensive. Je ne vais pas essayer de trop en mettre pour ne pas mal paraître.»



Philippe Lacasse

Amateurs de courses !



Soyez au rendez-vous tous les
vendredis soirs
dès 19 h 45



Etes-vous notre spectateur chanceux ?



Si votre photo est encadrée vous méritez 2 laissez-passer pour la prochaine course.

Présentez-vous à la billetterie de l'autodrome avec cette annonce avant la course.

Prochain programme
Vendredi 16 août
Soirée démolition
Derby 2^e chance
+ Programme complet

Route 366, Via la route 307
www.autodromeedelweis.com



Dans un site enchanteur

Lève-tôt
25\$ (taxes en sus)
Du lundi au vendredi
(de l'ouverture à 9 h)

en collaboration avec : **Transcontinental** MEDIAS

Réservez-tôt

Restaurant : (819) 459-1996
Boutique : (819) 459-2980

KARINE GAUVIN-BOURDAGES VIT POUR LE TENNIS

Pascal Laplante

laplantepascal@transcontinental.ca

La jeune Hulloise Karine Gauvin-Bourdages passe très peu de temps à la maison depuis quelques semaines. C'est que cette tennismoman de 14 ans prend son sport très au sérieux et passe son temps entourée des meilleurs de son sport au Québec et au Canada.

«Je dois partir souvent de la maison pour le tennis. Parfois, je vais à la maison pour faire mon lavage, lance-t-elle à la blague lorsque rencontrée par Le Régional. Mais je n'ai pas le choix, parce qu'il n'y a pas de filles avec qui je peux m'entraîner dans la région».

Gauvin-Bourdages a passé une bonne partie de l'été dans la région de Montréal pour s'entraîner avec les meilleures joueuses québécoises. La Hulloise fait partie du top 5 québécois et s'apprête d'ailleurs à participer au Championnat canadien des moins de 16 ans, qui a lieu à Mississauga, puis celui des moins de 14, à Ottawa.

Elle a terminé au sixième rang lors du championnat québécois des moins de 14 ans, il y a deux semaines, à Montréal. «J'aurais pu faire mieux, constate-t-elle. Je n'ai pas joué les gros matchs et je n'ai pas réussi à les gagner. Mais je sais ce que j'ai fait dans les tournois précédents et je crois que je peux le refaire.»

L'adolescente est la seule élève à temps plein du programme Sport-études en tennis à l'école secondaire De l'Île. L'an prochain, elle quitte pour Repentigny, à l'est de Montréal, où elle étudiera et jouera son tennis avec l'élite québécoise.

«Karine est la seule à revenir, explique son entraîneur Mathieu Toupin, responsable du programme à l'école secondaire De l'Île. Il n'y a pas 50 joueuses comme elle et là-bas, elle aura la chance de jouer du tennis de haut niveau et d'avoir un encadrement plus serré.»



Karine Gauvin-Bourdages

La jeune tennismoman passe entre 25 et 30 heures par semaine à pratiquer son sport favori. Elle est une joueuse agressive, une échangeuse, qui donne beaucoup de fil à retordre à ses adversaires parce qu'elle ne laisse pas les balles passer aussi facilement.

Son entraîneur Mathieu Toupin croit de mémoire que Gauvin-Bourdages est la première joueuse de l'Outaouais à participer successivement aux deux championnats canadiens en même temps.

De fait, Karine ajoute aux propos de son entraîneur : «Je n'ai pas vraiment le temps de faire autre chose que du tennis, mais j'aime ça. C'est un sport physique, technique et mental. Je ne me suis pas arrêté encore sur ma carrière, mais j'aimerais poursuivre dans une université américaine».

«Je suis contente de ce que j'ai réalisé depuis que je joue au tennis, souligne-t-elle. Quand tu connais la compétition et que tu te glisses parmi les dix meilleures joueuses, ouf! C'est un bel environnement, mais je ne sais pas si j'ai encore le goût d'essayer le tennis professionnel plus tard.»

Grande ouverture aux Galeries de Hull!



Camifram Photo - Si graphique et communication

Être un enfant, c'est s'amuser avec la boîte plutôt qu'avec ce qu'elle contient...

Souris Mini comprend les enfants.

C'est pourquoi, chaque achat fait à l'une de nos nouvelles boutiques vous permettra de vous procurer notre superbe boîte-cadeau.

Une exclusivité Souris Mini!

Souris Mini

vêtements pour enfants

www.sourismini.com

Remplissez ce coupon, puis déposez-le à la boutique Souris Mini des Galeries de Hull et courez la chance de

Souris Mini

vêtements pour enfants

Transcontinental
MÉDIAS

Nom :

Adresse :

Code Postal :

Téléphone :

Galerias de Hull, 320, boul. St-Joseph, Hull, (819) 778-1121

gagner
un des trois
chèques-cadeaux de **250\$**

Flash

Sports

boursiers@transcontinental.ca

avec Yannick Boursier

**Local disponible**

L'Association athlétique et sociale Hull-Volant, située au 161, rue Notre-Dame à Hull, aimerait annoncer la disponibilité de sa salle les vendredis soirs pour une ligue de dards. Le local dispose de tout l'équipement nécessaire. Si vous songez à mettre sur pied une ligue ou que vous avez déjà une ligue existante qui se cherche un local, appelez au 776-2006 (Serge ou Jackie) pour de plus amples informations.

Rencontre de mini-putt

Rencontre de Mini-Putt Ronald Desloges, Charlie McCann & Ti-Coq Falardeau Edition 2002 (9^e) organisée par l'Association athlétique et sociale Hull-Volant. Formez votre équipe de 12 joueurs et venez participer. Le samedi 17 août à 14h départ shot-gun à l'Opti-Putt rue Montcalm, Hull. Coût: 16 \$ pour les adultes (golf et souper) ou 9 \$ pour les enfants de huit ans et moins (golf et souper). Info et réservations: 776-2006 (Serge ou Jackie)

Inscription nage synchronisée

Le club de nage synchronisée les Étoiles de mer de Hull offrira ses cours à la piscine de la polyvalente Mont-Bleu et à celle du Collège de l'Outaouais (boul. Cité des Jeunes) à compter de la semaine du 3 septembre prochain. Pour les inscriptions, venez nous rencontrer le samedi 24 août aux Galeries de Hull. SVP apporter une copie de la carte d'assurance maladie ainsi qu'une photo récente. Le nombre d'heures d'entraînement et les coûts varient selon le groupe. Pour renseignements et inscriptions, veuillez communiquer avec Loriele au 776-1821 ou Gisèle au 776-9749.

Camp d'entraînement au hockey féminin

Toutes les jeunes filles inscrites avec les associations de hockey de l'Outaouais pour la saison 2002-2003 sont invitées à participer à un camp d'entraînement sous la direction d'entraîneurs qualifiés. Inscription: à l'Aréna Baribeau le 17 août. Groupe A (nées entre 1992 et 1995) 20h; Groupe B (nées entre 1991 et avant) 21h. Coût: 40 \$ Pour plus de renseignements, veuillez contacter Nicole Croteau au 682-2441. Ce camp ne remplace pas les camps de sélection de chaque association qui auront lieu au début septembre.

Hockey féminin

Un camp professionnel de hockey qui s'adresse aux filles âgées entre 7 et 15 ans qui ont l'intention de s'initier au hockey féminin aura lieu le dimanche 25 août tout à fait gratuitement. Ce camp inclut une session sur la glace avec des entraîneurs fantastiques ainsi qu'une session hors glace avec une joueuse membre de l'Équipe Nationale du Canada. Sans oublier que tu recevras plusieurs cadeaux! Les critères d'admission sont les suivants: Une fille n'ayant pas fait partie d'une équipe de hockey la saison dernière ou n'ayant jamais joué au hockey; Une fille qui joue actuellement au hockey doit être accompagnée d'une amie qui veut s'y initier; Les joueuses seront acceptées selon le principe de premières arrivées premières inscrites. Elles seront avisées par téléphone de l'acceptation de leur demande. Date: le dimanche 25 août de 8h45 à 14h30 à l'Aréna Duchesnay. Veuillez contacter Drury Allen, directeur d'Hockey féminin Outaouais au (613) 265-7165 ou par télécopieur au 778-3326.

Vous recherchez chaleur, confort et sécurité ?



A Hull, Les Cours du Château vous offriront tous les services et aménagements qui font le succès des résidences du Réseau Sélection.



Ouverture Automne 2003

Appartements pour personnes pré-retraitées et retraitées

1½ - 2½ - 3½ - 4½

Quelques-uns des nombreux services offerts :

- Médecin (1 fois par semaine)
- Salon de coiffure
- Service pharmaceutique
- Infirmière auxiliaire (présence hebdomadaire)
- Salle à manger avec service aux tables
- Piscine
- Salle de loisirs multifonctionnelle
- Office religieux
- Insonorisation supérieure

Du nouveau dans la région !

Un immeuble de choix dans un secteur recherché qui vous procurera confort, sécurité et loisir.

*Les Cours
du Château*

Appartements pour personnes retraitées



Location : Constance Provost, 105, rue du Château, Hull (Québec) J9A 3E1 (819) 778-7337

Visitez notre site internet :

www.marchefrais.com

OUVERT JUSQU'À 21 h LUNDI AU VENDREDI

*La fraîcheur
c'est
si bon!*

*Ouvert
7 jours*

Marché Frais

**NOUVELLE
RÉCOLTE**

**BLÉ
D'INDE**

«PÊCHE
ET CRÈME»
ARRIVAGE FRAIS
CHAQUE JOUR

**ARRIVAGE FRAIS
CHAQUE JOUR**

**BLEUETS
SAUVAGES**

Si la température
le permet

Si la température le permet
Arrivage frais à chaque jour de
fraises et framboises locales

**CANTALOUPE
GÉANT
SUCRÉ**

Produit du Canada

97¢
ch

**MELON D'EAU
ENTIER**

"SUGAR BABY"

RÉCOLTE
DU QUÉBEC

1 97\$
ch

Produit du Québec

**LAITUE
BOSTON** 2/1 00\$

**DÉLICIEUX
CONCOMBRES
LIBANAIS** 97¢
lb.

DÉLI du MARCHÉ

**FLAMINGO
POITRINE DE DINDE**

1 09\$
100 g

DÉLI du MARCHÉ

**MOZZARELLA
À LA COUPE**

1 09\$
100 g

DÉLI du MARCHÉ

**SAUCISSON
POLONAIS**

55¢
100 g

FRUITÉ

**SEALTEST
CRÈME À FOUETTER**

1 97\$
500 ml

POISSONNERIE LAPOINTE

**BROCHETTES de SAUMON
mariné** LAPOINTE

2 99\$
ch

MARCHÉ FRAIS

**MARGARINE
MARCHÉ FRAIS**
«NON HYDROGÉNÉE»

1 97\$
CONT.
2 LBS

**320, BOUL. ST-JOSEPH
GALERIES DE HULL
HULL**

Lundi et mardi de 8 h à 18 h
Mercredi, jeudi et vendredi de 8 h à 21 h
Samedi de 8 h à 17 h Dimanche de 9 h à 17 h

EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI *Nous nous réservons le droit de limiter les quantités